



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



8-9

Obalna pešpot naselje Ancaran
- ŠRP Sv. Katarina že dobiva
podobo

Il sentiero costiero centro abitato
Ancarano - PSR Santa Caterina
sta finalmente prendendo forma

27-29

Drago Božac:
Gre za veliko zmago razuma in
dojemanja bodočnosti
Si tratta di una grande vittoria della
ragione e della percezione del futuro

21. oktober / 21 ottobre

Komemoracija ob dnevu spomina na mrtve

V Spominskem parku Ankaran je potekala komemoracija ob dnevu spomina na mrtve, ko se spominjamo svojih najdražjih in tistih, ki so nas v času svojega življenja izoblikovali ter pustili svoj pečat.

Slovesnost so s polaganjem vencev in minuto tišine zaokrožili župan **Gregor Strmčnik**, ravnateljica OŠV Ankaran **Željka Adamčič** in predsednica Združenja borcev Ankaran **Darinka Vovk**.

Commemorazione per la giornata del ricordo ai defunti

Nel Parco memoriale ad Ancarano si è tenuta la commemorazione per la giornata del ricordo ai defunti, data in cui ricordiamo i nostri cari e coloro che ci hanno plasmato durante la loro vita e hanno lasciato il segno.

La cerimonia si è conclusa con la deposizione delle corone di fiori e un minuto di silenzio da parte del sindaco **Gregor Strmčnik**, della preside della SEA Ancarano **Željka Adamčič** e della presidente dell'Associazione combattenti di Ancarano **Darinka Vovk**.



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

7. november / 7 novembre

77. obletnica bitke v Kučibregu

Zbrane delegacije istrskih občin Piran, Koper, Izola in Ankaran ter združenj borcev vseh treh držav so v Kučibregu ob 77. obletnici bitke položile venec k spomeniku padlim borcem za svobodo. Župan **Gregor Strmčnik** in predsednica Združenja borcev Ankaran **Darinka Vovk** sta se padlim z vencem poklonila najprej v Hrvojih na slovenski strani, kjer pokopanih največ žrtev, nato pa še v Kučibregu na hrvaški strani.



(Foto: Edi Andreašič)

77° anniversario della battaglia di Cucibreg

Le delegazioni dei comuni di Pirano, Capodistria, Isola e Ancarano e delle associazioni combattenti di tutti e tre i paesi, per il 77° anniversario hanno deposto una corona di fiori presso il monumento ai combattenti per la libertà caduti nella battaglia di Cucibreg. Il sindaco **Gregor Strmčnik** e la presidentessa dell'Associazione combattenti di Ancarano **Darinka Vovk** hanno reso omaggio ai caduti prima a Hrvoi sul lato sloveno, dove sono sepolte la maggior parte delle vittime, e poi a Kučibreg, sul lato croato.

29. november / 29 novembre

Srečanje s poslancem Žižo

Skupnost Italijanov Ankaran se je kot vsako leto doslej srečala s poslancem italijanske narodne skupnosti v državnem zboru Republike Slovenije **Felicem Žižo**. Ob tej priložnosti je tekla beseda o izvajanju dvojezičnosti ter o prihodnjih projektih in novostih. Zaradi občutljive epidemiološke situacije je srečanje potekalo prek spletne aplikacije Zoom.

Incontro con il deputato Žiža

Come ogni anno, la Comunità degli Italiani di Ancarano ha ospitato **Felice Žiža**, deputato della comunità nazionale Italiana presso la camera di stato della Repubblica di Slovenia. In questa occasione si è parlato dell'implementazione del bilinguismo e di futuri progetti e innovazioni. A causa della delicata situazione epidemiologica, l'incontro si è svolto tramite l'applicazione online Zoom.

6. december / 6 dicembre

Miklavž razveselil otroke

Tudi letos je sveti Miklavž s spremstvom v cerkvi obiskal ankaranske otroke. Najprej je povedal, zakaj daje darove v jerbase, na krožnike in v škornje, potem pa je obdaroval otroke.



(Foto: Župnija Ankaran / Parrocchia di Ancarano)

San Nicolò per la felicità dei bambini

Anche quest'anno, San Nicolò e i suoi collaboratori nella chiesa hanno fatto visita ai bambini di Ancarano. Prima ha spiegato perché lascia i doni nelle ceste, sui piatti e negli stivali, e poi ha donato dei regali ai bambini.

V novo leto z optimizmom / Anno nuovo con ottimismo

Drage Ankarančanke in Ankarančani!

Vstopili smo v še eno praznično obdobje, ki ga namesto sproščenih druženj in veselja prepredajo omejitve. Kljub temu smo otrokom vzpostavili drsališče, žal pa smo morali odpovedati večino ostalih kulturnih dogodkov. **Epidemijo smo v Ankaranu od prvega dne vzeli resno.**

Tudi delo Občine Ankaran je v iztekajočem letu potekalo v oteženih razmerah. A ob koncu leta vemo, da smo naredili pomembne korake. Pripravili smo »**Nabor projektnih predlogov Občine Ankaran za prihodnje programsko obdobje in večletni razvojni okvir EU financiranja v obdobju 2021-2027**« ter ga posredovali službi Vlade RS za razvoj in Evropsko kohezijsko politiko. Projektni predlogi so strnjeni v tri sklope: (1) Oblikovanje četrtega slovenskega obmorskega središča - »**ANKARANSKI POLOTOK**«, (2) Posodobitev in krepitev zelenega pristanišča za mednarodni promet v Kopru - »**SLOVENSKA VRATA V SVET**« ter (3) Sožitje bivanjskega okolja z območjem gospodarskih dejavnosti, pristanišča in vojašnice - »**STIČNO OBMOČJE**«. Ta sveženj 80 projektov, izmed katerih so se nekateri že začeli izvajati, predstavlja **uresničevanje vizije dolgoročnega razvoja Ankarana, ki ste jo sooblikovali tudi vi, z vašimi, več kot 1.100 pobudami.**

Vzporedno s projektnim delom poteka tudi izjemno zahtevna **harmonizacija prostorskega načrtovanja med občino in državo**. Reševanje desetletja zanemarjenih lastniških razmerij v občini je dolgotrajno in zapleteno. Republika Slovenija in Občina Ankaran vzpostavljata dogovore o menjavi nepremičnin oz. zemljišč **v skupni površini preko 170.000 m²**, s katerimi se na območju naše občine na eni strani zagotovijo površine za ureditev infrastrukture ter objektov državnega pomena, na drugi strani pa se pretežno priobalni pas občine uredi skladno z ankaranskim občinskim prostorskim načrtom.

Na skupni seji stalnih delovnih teles oz. odborov občinskega sveta v začetku meseca je bilo delo občinskih organov in uprave zadnjih dveh let v strnjeni obliki predstavljeno tudi **predstavnikom ankaranskih društev**. Več ljudi, kot smo to vajeni v preteklosti, zaradi epidemije žal nismo smeli povabiti v dvorano. Prisotni so bili nad videnim in slišanim zadovoljni. **Podrobnejše predstavitve vam, občanke in občani, pa sledijo v naslednjem letu, takoj, ko nam bodo okoliščine to omogočale.**

Občinski razvojni projekti so pripravljeni. Niso le črka na papirju, so pa pogojeni še s številnimi dejavniki, zato bo za njihovo realizacijo potrebnih kar nekaj let. V obsežen proračun za leto 2022, ki je izrazito investicijsko naravnano, **pa je že umeščenih nekaj prednostnih investicij, med njimi v medgeneracijsko središče**. V njem bo občina zagotovila prostor za vzpostavitev in delovanje **centra dnevnih aktivnosti za starejše**, ki ga naše starejše generacije potrebujejo in potrpežljivo pričakujejo že predolgo. Veselimo se ga!

Uvodnik zaključujem s preprosto in srčno željo: **naj bodo praznovanja prijetna in mirna**. Preživimo jih v krogu najdražjih ter ostanimo drug drugemu opora in bogastvo. Ostanite zdravi, pazite nase in na svoje bližnje. **Želim vam vse dobro v novem letu!**



Cari Ancaranesi!

È iniziato un altro periodo festivo, che invece dei festeggiamenti rilassati e del divertimento è oscurato dalle restrizioni. Tuttavia, abbiamo allestito una pista di pattinaggio per i bambini, purtroppo però abbiamo dovuto cancellare la stragrande maggioranza degli altri eventi culturali. **Sin dal primo giorno, qui ad Ankarano abbiamo preso sul serio l'epidemia.**

Anche il lavoro del Comune di Ankarano nell'ultimo anno è stato difficile. Ma alla fine dell'anno, sappiamo che abbiamo compiuto dei passi importanti. Abbiamo preparato una **«Serie di proposte progettuali del Comune di Ankarano per il futuro periodo di programmazione e un quadro di sviluppo pluriennale dei finanziamenti dell'UE nel periodo 2021-2027»** presentando il tutto all'Ufficio governativo per lo sviluppo e la politica di coesione europea. Le proposte progettuali sono riassunte in tre contenuti: (1) Istituzione del quarto centro costiero sloveno - **«PENISOLA DI ANCARANO»**, (2) Ammodernamento e sviluppo del porto verde per il traffico internazionale di Capodistria - **«FINESTRA SLOVENA SUL MONDO»** e (3) Coesistenza del contesto abitativo con le aree di attività economica, porto e caserma - **«ZONA DI CONTATTO»**. Questi 80 progetti, alcuni dei quali già avviati, rappresentano la realizzazione della visione di **sviluppo a lungo termine di Ankarano, che avete contribuito a creare anche voi con oltre 1.100 iniziative.**

Parallelamente al lavoro progettuale è in corso anche **un'armonizzazione estremamente impegnativa della pianificazione territoriale tra il comune e lo stato**. La risoluzione di un decennio di rapporti di proprietà non regolamentati nel comune è un procedimento lungo e complicato. La Repubblica di Slovenia e il Comune di Ankarano stanno stipulando accordi sullo scambio di beni immobili e terreni dalla **superficie totale di circa 170.000 m²**, con i quali nel nostro comune, da un lato verranno garantite le aree per infrastrutture e strutture di importanza nazionale, e dall'altro la fascia costiera del comune verrà regolata secondo il piano regolatore comunale.

Durante la riunione congiunta degli organi di lavoro permanenti e i comitati del consiglio comunale all'inizio del mese, è stato presentato in forma sintetica anche ai **rappresentanti delle associazioni di Ankarano**, il lavoro degli organi e dell'amministrazione comunale degli ultimi due anni. Purtroppo, a causa dell'epidemia, non ci è stato possibile invitare più persone di quelle a cui siamo abituati solitamente. I presenti sono rimasti soddisfatti di quanto visto e sentito. **Presentazioni più dettagliate per voi cittadini, seguiranno l'anno prossimo, non appena le circostanze lo consentiranno.**

I progetti comunali volti allo sviluppo sono pronti. Non sono solo sulla carta, ma sono condizionati da molti altri fattori, quindi la loro realizzazione richiederà diversi anni. Nell'esteso bilancio di previsione per il 2022, espressamente orientato verso gli investimenti, **sono già previsti alcuni progetti prioritari, fra i quali il progetto d'investimento in un centro intergenerazionale**. In esso, il comune offrirà gli spazi per l'istituzione e il funzionamento di un **un centro per le attività quotidiane**, di cui le nostre generazioni più anziane hanno bisogno e aspettano pazientemente da troppo tempo. Non vediamo l'ora!

Concludo l'editoriale con un augurio semplice e sincero: **che le feste siano piacevoli e serene**. Trascorriamole nella cerchia dei nostri cari e cerchiamo di darci sostegno e prosperità. Restate in salute, prendetevi cura di voi stessi e dei vostri cari. **Vi auguro tutto il meglio per il nuovo anno!**

Gregor Strmčnik,
župan / sindaco

Od množičnega testiranja do cepljenja na domu / Dai test di massa al vaccino a domicilio

Te dni mineva eno leto, kar je Občina Ankaran kot prva občina v slovenski Istri vzpostavila množično testiranje brez predhodnega naročanja s hitrimi testi na virus SARS-COV-2 in s tem omogočila občanom, da preverijo, ali so nosilci virusa.

Ker se je lokalna skupnost zavedala teže, ki jo predstavlja presejalno testiranje za omejitve širjenja okužb in nadaljevanje javnega življenja, je s 30. decembrom **vzpostavila redno tedensko testiranje s hitrimi testi za covid-19**. Naslednji mejnik v boju za zmanjševanje števila okužb in izboljšanje lokalne epidemiološke slike je bila **uvedba brezplačnega cepljenja proti SARS-COV-2 v avgustu**, kmalu po tem, ko je cepivo postalo širše dostopno. Od oktobra naprej poteka cepljenje redno, enkrat tedensko. V mrzlih dneh potekata cepljenje in testiranje v prostorih Turistično informacijskega centra Ankaran.

Tudi cepljenje proti sezonski gripi in cepljenje na domu

Od novembra je občanom na voljo tudi **brezplačno cepljenje proti sezonski gripi**. Občina Ankaran je z namenom, da je vsem občanom možnost cepljenja (in testiranja) dostopna pod enakimi pogoji, stopila še korak naprej in **občanom, ki zaradi različnih omejitev ne morejo do cepilnega mesta, zagotovila cepljenje na domu z mobilno enoto**.

Od januarja letos Občina Ankaran pri tovrstnih aktivnostih sodeluje z Zdravstvenim zavodom COR MEDICO. **Danijel Stupan** in **Zlatka Kralj** iz COR MEDICO sta ob tem povedala: »Z Občino Ankaran smo začeli sodelovati takoj, ko je bila izvedba testiranja s hitrimi antigenskimi testi (HAGT) možna. Pozitivnim posameznikom smo omogočili tudi PCR test. Naše sodelovanje je bilo ves čas vzorno. Odkar imamo dostopno cepivo in se trudimo za večjo

Joakin Pucer: »Zadovoljstvo ob rešitvi tistega, kar bi sicer pričakoval od javnega zdravstva, izražam kratko v rimi, ki je nastala po odhodu cepilcev: prijazen pozdrav, zavihan rokav, pik in malce manj skrbi za moje prihodnje dni. Veliko mi je pomenila možnost cepljenja na domu, ker pri mojih letih in obeh operiranih kolenih zelo težko stojim dlje časa na nogah. Še naprej si želim živeti v do ljudi prijazni in vključujoči občini. Pa seveda lepe praznike in vse dobro.«

Majda Herbst Kovačič: »Vljudno se vam zahvaljujem, da ste storitev cepljenja uporabnikom, ki zelo težko čakajo v vrsti ali tega celo ne zmorejo, približali na dom. Zelo pohvalno je, da je tudi v domačem okolju gospod Dani storitev izvedel strokovno in z zelo prijaznim ter empatičnim občutkom za sočloveka. Prišel je točno ob dogovorjeni uri. Vzel si je dovolj časa za poseg in vsa uporabnikova vprašanja. Odgovori so bili jasni in konkretni. Bi rekli: "kapo dol!"

In questi giorni è passato un anno da quando il Comune di Ancarano è stato il primo comune dell'Istria slovena ad introdurre i test di massa senza appuntamento con i test rapidi al virus SARS-COV-2, consentendo così ai cittadini di verificare se sono portatori del virus.

Consapevoli dell'importanza dello screening per limitare la diffusione dell'infezione ed evitare di chiudere la vita pubblica, il 30 dicembre la comunità locale ha introdotto i **tamponi settimanali con test rapidi per il covid-19**. Il prossimo importante passo nella lotta per ridurre il numero di infezioni e migliorare il quadro epidemiologico locale è stato **l'introduzione del vaccino gratuito contro il SARS-COV-2** ad agosto, poco dopo che il vaccino è diventato ampiamente disponibile. Da ottobre in poi il vaccino è regolarmente disponibile, una volta alla settimana. Nelle giornate invernali il vaccino e i test vengono svolti presso l'Ufficio informazioni turistiche di Ancarano.

Vaccino antinfluenzale stagionale e vaccino a domicilio

Da novembre è disponibile anche il vaccino gratuito contro l'influenza stagionale per i cittadini. Per rendere disponibile il vaccino (e i test) a tutti i cittadini a pari condizioni, il comune di Ancarano organizzato il vaccino a domicilio tramite un'unità mobile, destinato ai cittadini che non possono raggiungere il luogo di vaccinazione a causa di varie limitazioni.

Da gennaio di quest'anno, il Comune di Ancarano collabora con l'Ente sanitario COR MEDICO per lo svolgimento di questi ser-

Joakin Pucer: "Esprimo la mia soddisfazione per questa soluzione, che onestamente mi sarei aspettato dalla sanità pubblica, mi esprimo brevemente con una rima nata durante i vaccini: un saluto amichevole, una manica rimboccata, una puntura e meno preoccupazioni per i miei giorni futuri. La possibilità di vaccinarsi a domicilio è stata molto importante per me, perché alla mia età e le operazioni alle ginocchia, è molto difficile stare in piedi per molto tempo. Voglio continuare a vivere in una comunità che rispetta le persone e che si adopera per l'inclusione. E ovviamente buone vacanze e tutto bene."

Majda Herbst Kovačič: "Vorrei ringraziarvi per aver predisposto il servizio di vaccino a domicilio per gli utenti che faticano a stare in fila o addirittura non sono in grado di farlo. È da lodare il lavoro professionale, gentile ed empatico verso il prossimo del sig. Dani per il servizio a domicilio. È arrivato puntualissimo all'orario concordato. Ha dedicato il tempo necessario all'intervento e tutte le domande dell'utente. Fornendo risposte chiare e concrete. Potremmo dire: "Tanto di cappello!"



Za cepljenje na domu se je treba dogovoriti vnaprej. / Per il vaccino a domicilio bisogna prenotarsi. (Foto: Uredništvo / La redazione)

precepljenost prebivalstva, se je še poglobilo. Nenehno se prilagajamo novim situacijam in odredbam ter ob enem sledimo potrebam občanov Ankarana, zato zdaj izvajamo tudi cepljenje proti covidu-19 in gripi brez naročanja. Za tiste, ki ne morejo priti do cepilnega mesta, izvajamo cepljenje na domu. Ob tem bi se za sodelovanje radi zahvalili tudi občanom Ankarana, ki jih vabimo k testiranju in cepljenju v čim večjem številu.◀



Občina Ankarana, Oddelek za javno varnost in zaščito / Comune di Ankarano, Dipartimento protezione civile



Foto vest Foto notizia

Direkcija Republike Slovenije za vode v sodelovanju z Občino Ankarana izvaja s koncesionarjem VGP Drava d. o. o. na hudournikih Ankarana in Valdoltra redna vzdrževalna dela z namenom vzpostavitve ustrezne pretočnosti strug.

Poseg predvideva sečnjo odvečne drevesne in grmovne zarasti ter odstranitev nanosov.

La Direzione delle acque della Repubblica di Slovenia in collaborazione con il Comune di Ankarano e il concessionario VGP Drava s.r.l. effettuano regolarmente lavori di manutenzione sui torrenti Ankarano e Valdoltra per mantenere un adeguato deflusso nei letti dei torrenti.

L'intervento prevede lo sfoltimento della vegetazione arborea e arbustiva e la rimozione dei depositi.



Občina Ankarana, Oddelek za gospodarske dejavnosti / Comune di Ankarano, Dipartimento attività economiche

(Foto: Občina Ankarana / Comune di Ankarano)

Dobro pripravljeni v primeru poškodbe vodovoda / Ben preparati in caso di danni all'acquedotto

V okviru mednarodne vojaške vaje zaščite, reševanja in vojaške mobilnosti je 26. oktobra na Sv. Katarini potekala javna predstavitev vaje, ki so se je udeležili tudi zaposleni Občine Ankaran.

Scenarij je predvidel večji potres, v katerem lokalna skupnost zaradi poškodbe vodovoda ostane brez pitne vode. Predstavniki oboroženih sil Slovenije, Luksemburga in Francije so občanom zagotovili pitno vodo z uporabo sistema za pridobivanje pitne vode iz morske s prečiščevanjem in razsoljevanjem. Vaja je dokazala, da v primeru nesreče uporabljeni sistemi zadoščajo za zagotavljanje pitne vode lokalni skupnosti do ponovnega zagona vodovodnega sistema.



Zaposleni Občine Ankaran so se seznanili s sistemom pridobivanja pitne vode iz morske s prečiščevanjem in razsoljevanjem. / I dipendenti del Comune di Ancarano hanno imparato a conoscere il sistema di ottenimento dell'acqua potabile dal mare mediante depurazione e desalinizzazione. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Občina Ankaran, Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile

Nell'ambito dell'esercitazione militare internazionale di protezione, soccorso e mobilità militare, il 26 ottobre presso Santa Caterina si è tenuta la presentazione dell'esercitazione pubblica, alla quale hanno partecipato anche i dipendenti del Comune di Ancarano.

Lo scenario prevedeva un forte terremoto in cui la comunità locale era rimasta senza acqua potabile a causa di danni all'acquedotto. I rappresentanti delle forze armate provenienti dalla Slovenia, Lussemburgo e Francia hanno fornito acqua potabile ai cittadini utilizzando un sistema per ottenere l'acqua potabile dal mare mediante depurazione e desalinizzazione. Grazie all'esercitazione è stato dimo-

strato che, in caso di calamità, gli impianti utilizzati sono sufficienti a fornire acqua potabile alla comunità locale fino al riavvio del sistema di approvvigionamento idrico.

Obisk novega generalnega konzula Republike Italije / Visita del nuovo Console Generale della Repubblica d'Italia

Novi generalni konzul Giovanni Coviello se je 28. novembra v okviru spoznavnega obiska sestal z županom Gregorjem Strmčnikom, podžupanjo mag. Martino Angelini in predsednico SSIN Ankaran Lindo Rotter.

Župan je konzulu predstavil Občino Ankaran in okoliščine njenega nastanka ter izpostavil, da imata Občina Ankaran in italijanska občina Milje, obe obmejni občini, vpeti med dvema pristaniščema, veliko skupnega in da je zato smiselno skupno delovanje. Konzul pa je ponudil pomoč pri krepitvi odnosov z Republiko Italijo. Srečanje se je zaključilo z željo, da se bo dosedanje odlično sodelovanje nadaljevalo tudi v prihodnje.



Župan Gregor Strmčnik je generalnemu konzulu Coviellu predstavil ključne projekte Občine Ankaran. / Il sindaco Gregor Strmčnik ha presentato al Console generale Coviello i progetti chiave del Comune di Ancarano. (Foto: Arhiv Generalnega konzulata Republike Italije / Archivio del Consolato generale della Repubblica d'Italia)

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

Il 28 novembre il nuovo Console Generale Giovanni Coviello ha incontrato il sindaco Gregor Strmčnik, la vicesindaca Martina Angelini e la presidente della CAN di Ankarano Linda Rotter.

Il sindaco ha presentato al Console il Comune di Ancarano e le circostanze della sua costituzione dove ha sottolineato che il Comune di Ancarano e il comune italiano di Muggia, entrambi comuni di confine, ubicati tra due porti, hanno molto in comune e

che la collaborazione è necessaria. Il console si è offerto di contribuire a rafforzare i rapporti con la Repubblica italiana. L'incontro si è concluso con l'augurio che l'ottima collaborazione instaurata sinora prosegua anche in futuro.

Ulica naj postane skupno dvorišče / Che la via diventi un cortile comune

17. novembra je potekalo tretje srečanje predstavnikov občinske uprave in stanovalcev ulice Rudija Mahniča, ki so v novembru preizkušali testno ureditev ulice v območje skupne rabe.

Prisotni so bili tudi predstavniki urbanističnega studia Prostorož, direktor občinske uprave **Iztok Mermolja** in župan **Gregor Strmčnik**, ki je nagovoril stanovalce.

Cilj urejanja ulice je preureditev ulice v območje skupne rabe, v odprto peš cono, kjer bodo imeli pešci in kolesarji prednost pred avtomobili, dvig varnosti v prometu in ureditev parkirnih mest. Srečanje je bilo namenjeno podajanju opažanj in pripomb glede testne ureditve. Projektanti, ki so narisali talne označbe, postavili bodoče zelene otočke itd., bodo preučili in skušali umestiti v projekt vse podane pripombe in predloge stanovalcev v smeri izboljšanja prometne varnosti s poudarkom na zaščiti ranljivih udeležencev v prometu ter lažjem dostopu stanovalcev do svojih hiš.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Stanovalci ulice Rudija Mahniča so v novembru lahko preizkušali, ali testna ureditev omogoča dovoz do hiše, ali je urbana oprema postavljena smiselno in ali je testna ureditev pripomogla k boljši urejenosti mirujočega prometa. / A novembre, i residenti di via Mahnič hanno verificato se la sistemazione pilota consente l'accesso alle abitazioni, se le attrezzature urbane sono installate in modo sensato e se la sistemazione ha contribuito a migliorare la regolamentazione del traffico stazionario. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Il 17 novembre si è svolto il terzo incontro dei rappresentanti dell'amministrazione comunale e dei residenti di Via Rudi Mahnič, che a novembre hanno messo alla prova la sistemazione della via nell'area comune.

Erano presenti anche i rappresentanti dello studio urbanistico Prostorož, il direttore dell'amministrazione comunale **Iztok Mermolja** e il sindaco **Gregor Strmčnik**, che si è rivolto ai residenti.

L'obiettivo della sistemazione della strada è trasformare la strada in un'area comune, in una zona pedonale aperta, dove pedoni e ciclisti avranno la precedenza sulle automobili, aumentare la sicurezza del traffico e sistemare i parcheggi. Lo scopo dell'incontro è stato quello di ottenere osservazioni e commenti sulla sistemazione pilota. I progettisti che hanno disegnato

la segnaletica orizzontale, allestito le aree verdi ecc., esamineranno e cercheranno di includere le osservazioni e i suggerimenti dei residenti con lo scopo di migliorare la sicurezza del traffico con rilievo sulla protezione degli utenti della strada più vulnerabili e un più facile accesso dei residenti alle loro abitazioni.



Foto vest Foto notizia

Postavitev dodatne javne razsvetljave

Projekt ureditve dodatne razsvetljave po naselju se intenzivno nadaljuje. Tokrat je Občina Ankaran postavila dodatne ulične svetilke v naselju vzdolž pešpoti Bevkova – Kocjančičeva in Vlahovičeva – Bevkova. Večerni sprehodi po naselju bodo zaradi nove razsvetljave bolj prijetni in varni. Po novem je bolj varno prečkanje ceste tudi na prehodu za pešce na območju ŠRP Sv. Katarina, ki je z dodatno osvetljavo bolj viden vsem udeležencem v prometu.

Illuminazione pubblica

Il progetto di sistemazione dell'illuminazione pubblica nel comune prosegue in modo accelerato. Attualmente il Comune di Ancarano ha installato dei nuovi lampioni nel centro abitato lungo i sentieri delle vie Bevk - Kocjančič e Vlahovič - Bevk. Le passeggiate serali per gli abitanti saranno più piacevoli e sicure grazie alla nuova illuminazione pubblica. Presso il passaggio pedonale del PSR Santa Caterina ora è più sicuro attraversare la strada grazie alla nuova illuminazione. Il progetto è stato realizzato nell'ambito del PPS n. 32 - Illuminazione pubblica.

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



(Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Obalna pešpot naselje Ankaran - ŠRP Sv. Katarina že dobiva podobo / Il sentiero costiero centro abitato Ancarano - PSR Santa Caterina sta finalmente prendendo forma

Občina Ankaran je sredi novembra začela urejati obalno pešpot na odseku naselje Ankaran – priobalni pas – Športno rekreacijski park (ŠRP) Sv. Katarina. Projekt "Ureditev premostitvenih objektov pešpoti na odseku naselje Ankaran – priobalni pas – ŠRP Sv. Katarina" spada v sklop projektov "Vzpostavitev neovirane prehodnosti obale", vrednost gradbeno obrtniških del z davkom znaša 529. 893,39 EUR.



Obalno pešpot gradi podjetje Hartis d. o. o., s katerim je Občina Ankaran pogodbo podpisala 27. oktobra 2021. / La ditta appaltatrice per i lavori di sistemazione del sentiero costiero è la ditta Hartis d. o. o., con la quale il comune ha stipulato un contratto in data 27 ottobre. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Na ŠRP Sv. Katarina bo v smeri proti slanemu travniku na Sv. Nikolaju urejena 105 m dolga pešpot, ki se bo nadaljevala z novim, 432 m dolgim in 1,80 m širokim lesenim mostovžem, ki bo nekoliko dvignjen, da ne bo oviral odtoka padavinskih voda. Star mostovž čez slani travnik bo v celoti zamenjan in se bo nadaljeval v 120 m dolgo pot, tlakovano iz skrilstega lomljenca peščenjaka, do poti, ki povezuje obalo s Spominskim parkom Ankaran in središčem naselja.

Večji del stroškov polmilijonske investicije predstavlja les za mostovž, ki mora biti zaradi morskega vpliva globinsko impregniran. Ker je območje Sv. Nikolaja habitat ogroženih in varovanih živalskih ter rastlinskih vrst in zato tudi uvrščeno v Naturo 2000, potekajo vsa dela v skladu z naravovarstvenimi soglasji. Zasleduje se ohranjanje rastja, razen invazivnih vrst, dodatno pa bodo zaščitena rastišča redkih in ogroženih vrst, kot je obmorski lan. Hrupna dela in odstranjevanje lesne zarasti bodo potekala med novembrom in marcem, ko ni gnezdenja ptic, kar je tudi razlog za začetek del v novembru. V tem času bo izvajalec del očistil traso, ki je potrebna za umestitev novega mostovža in mehanizacijo. Potek trase se je prilagodil tako, da bo poseg čim manj invaziven za to občutljivo okolje.

A metà novembre, il sentiero costiero nella tratta centro abitato Ancarano - zona costiera - Parco sportivo - ricreativo (PSR) Santa Caterina. Il progetto "Disposizione di strutture pedonali sulla tratta centro abitato Ancarano - zona costiera - PSR Santa Caterina" appartiene all'insieme dei progetti per il "Transito libero lungo la zona costiera", il valore delle opere edili e artigianali, tasse incluse, ammonta a 529. 893,39 euro.

Nel PSR Santa Caterina in direzione del prato salmastre presso San Nicolò verrà sistemato un sentiero pedonale lungo 105 m, che proseguirà con un nuovo pontile in legno lungo 432 m e largo 1,80 m, che sarà leggermente rialzato per non ostacolare il deflusso dell'acqua piovana. Il vecchio pontile sul prato salmastre verrà sostituito e proseguirà per un sentiero lungo 120 m, lastricato con pietre di arenaria fino al sentiero che collega la costa con il Parco memoriale e il centro abitato.

La maggior parte del mezzo milione previsto per l'investimento verrà speso per l'acquisto del legno per il pontile, che deve essere impregnato a causa dell'impatto dell'acqua marina. La zona di San Nicolò, habitat di specie animali e vegetali in via di estinzione e protette e parte della rete Natura 2000, perciò tutti gli interventi vengono eseguiti in conformità con le autorizzazioni in materia di tutela ambientale. Si persegue la conservazione della vegetazione tranne le specie invasive, gli habitat di specie rare e in via di estinzione, come il lino marittimo, saranno ulteriormente protetti. I lavori di rimozione della copertura in legno a causa dell'inquinamento acustico verranno realizzati tra novembre e marzo, che è anche il periodo in cui gli uccelli non nidificano. Nel frattempo, l'appaltatore libererà il tracciato, necessario per installare il nuovo pontile e i macchinari. Il corso del tracciato è stato sistemato in modo che l'intervento sia il meno invasivo possibile per questo sensibile ambiente.



Nova pešpot bo povezala ŠRP Sv. Katarina z naseljem. / Il nuovo sentiero pedonale collegherà il PSR Santa Caterina al centro abitato. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

ŠRP Sv. Katarina z novo, urejeno podobo

Z območja Sv. Katarine bo v smeri proti naselju potekala 105 m dolga in dva metra široka pešpot, povezana z novim mostovžem. Severovzhodno od nje bo fitnes na prostem. Dodatno bodo postavljeni klopi, nasloni za kolesa, koši za ločevanje odpadkov in koši za pasje iztrebke. Območje bo zaradi poplavljanja rahlo dvignjeno.

Nova, varna in lahko dostopna peš pot bo ob ohranjanju naravnih vrednot povežala naselje in območje ŠRP Sv. Katarina, zagotovila boljše pogoje za športno-rekreativno udejstvovanje, medgeneracijsko druženje in je primer odgovornega prostorskega razvoja v ravnovesju z naravo.

Občina Ankarano, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti



Na tem območju najdemo tudi redko in ogroženo rastlinsko vrsto – obmorskega lana. / In questa zona troviamo anche una specie vegetale rara e in via di estinzione - il lino marittimo. (Foto: Občina Ankarano / Comune di Ancarano)

Sistemazione del PSR Santa Caterina

Dalla zona di Santa Caterina in direzione del centro abitato il sentiero si estenderà per 105 m di lunghezza e 2 m larghezza e sarà collegato al nuovo pontile. A nord-est del sentiero, verrà allestito un centro fitness all'aperto, panchine nuove, porta biciclette, cassonetti per la raccolta differenziata e cassonetti per escrementi canini. A causa del rischio di alluvioni l'area sarà leggermente rialzata.

Il nuovo sentiero sicuro e facilmente accessibile, nel rispetto dei valori naturali, collegherà il centro abitato e l'area del PSR Santa Caterina e garantirà delle migliori condizioni per attività sportive e ricreative, la socializzazione intergenerazionale e rappresenta anche un esempio di sviluppo territoriale responsabile in equilibrio con la natura.

Tiskovna konferenca LAS Istre – Oživimo podeželje / Conferenza stampa GAL Istria – Rivitalizzare le zone rurali

Občina Ankarano sodeluje v projektu LAS Istre »Oživimo podeželje«, ki ga sofinancira Evropski kmetijski sklad za razvoj podeželja – Evropa investira v podeželje in se bo zaključil 31. januarja 2023. V okviru prve faze projekta je uspešno vzpostavila nadzor nad naravovarstvenimi območji v Krajinskem parku Debeli rtič. Rezultate projekta je 24. novembra predstavil dr. Danijel Starman, vodja projekta v Ankaranu.



Na novinarski konferenci v Pretorski palači so partnerji projekta LAS Istre predstavljali rezultate dosedanjega dela. / Durante la conferenza stampa presso Palazzo Pretorio, i partner del progetto GAL Istria hanno presentato i risultati del loro lavoro svolto finora. (Foto: Neža Hervatič)

Občina je usklajevala tudi dejavnosti za širjenje kolesarskih povezav po Ankaranu in pozvala ministrstvo za infrastrukturo k nadgradnji obstoječih čezmejnih in medobčinskih povezav, zlasti varne kolesarske poti od Lazareta do Škofij. Sodelovala je pri izdelavi zemljevida z rekreacijskimi potmi po slovenski Istri, kjer so predstavljene tudi naravne danosti Krajinskega parka Debeli rtič.

Il comune ha anche coordinato le attività per l'ampliamento dei collegamenti ciclabili che attraversano Ancarano, invitando il Ministero delle Infrastrutture a migliorare i collegamenti transfrontalieri e intercomunali esistenti, in particolare piste ciclabili sicure nella tratta Lazzaretto - Škofije. Ha partecipato alla produzione di una mappa con percorsi ricreativi nell'Istria slovena, dove vengono presentate anche le risorse naturali del Parco naturale di Punta Grossa.

Il Comune di Ancarano partecipa al progetto del GAL Istria "Rivitalizzare le zone rurali", cofinanziato dal Fondo europeo agricolo per lo sviluppo rurale - L'Europa investe nelle zone rurali che e si concluderà il 31 gennaio 2023. **Come parte della prima fase del progetto, ha stabilito con successo la supervisione delle aree naturali protette nel Parco naturale di Punta Grossa. I risultati del progetto sono stati presentati il 24 novembre dal dott. Danijel Starman, responsabile del progetto ad Ancarano.**

Z menjavo parcel do širitve Športnorekreacijskega parka Sv. Katarina / Scambio di terreni per l'ampliamento del Parco sportivo e ricreativo Santa Caterina

Sprejeti Občinski prostorski načrt (OPN) predstavlja podlago za smiselno načrtovanje prostora in razvoj območij za šport in rekreacijo, ki sta pogoja za kakovostno življenje. Občina Ankaran je skupaj z lokalnimi športnimi društvi v OPN prepoznala stičišče pristanišča in naselja ter območje Sv. Katarine kot primerna prostora za tovrstne dejavnosti.



Parcela v državni lasti – Ministrstvo za obrambo Republike Slovenije (MORS), predvidena za zamenjavo z Občino Ankaran. / Lotti di terreno di proprietà dello stato - Ministero della difesa della Repubblica di Slovenia (MORS) previsto per lo scambio con il Comune di Ancarano. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

V načrtu je širjenje Športnorekreacijskega parka (ŠRP) Sv. Katarina, središča, ki bo bistveno izboljšalo kakovost življenja občanov in zagotovilo boljše pogoje za širjenje turistične dejavnosti. Vse to bo pripomoglo k napredku naše skupnosti in boljši urejenosti Ankarana. Za uresničitev tega občina potrebuje parcelo št. 1224, k. o. Oltra, v lasti države, zato se je Občina Ankaran s slednjo dogovorila za menjavo parcel.

Z menjavo občinske parcele št. 729, k. o. Ankaran, za državno parcelo, št. 1224, k. o. Oltra, bo Občina Ankaran dobila v last nujno potrebni prostor, ki bo omogočil nadaljnje širjenje ŠRP Sv. Katarina. Ministrstvo za obrambo, ki predstavlja državo, bo parcelo št. 729, k. o. Ankaran, kmalu prevzelo, zato so bili občani, ki so si na občinski parceli uredili vrtiček, pozvani, da lokalni skupnosti stopijo nasproti in svoje pridelke ter objekte pospravijo najkasneje do 31. decembra. Da bi to lahko storili čim lažje, je Občina Ankaran na parceli namestila zabojnike za ločeno zbiranje odpadkov.

Celotno območje od pristanišča do ŠRP SV. Katarina je del državnega prostorskega načrta (DPN) za pristanišče, ki je bil sprejet že leta 2009. Skladno z DPN sta znotraj tega območja predmetni parceli opredeljeni za namen obrambne oz. športno-rekreacijske vsebine.

Il Piano regolatore comunale (PRC) adottato rappresenta la base per una pianificazione territoriale coerente e per lo sviluppo di aree sportive e ricreative, che sono alla base per una buona qualità della vita. Il comune di Ancarano, insieme alle associazioni sportive locali nel PRC ha riconosciuto la zona tra il porto il centro abitato e l'area di Santa Caterina come uno spazio adatto alle attività sportive.

È in piano l'ampliamento del Parco sportivo e ricreativo (PSR) di Santa Caterina, centro che contribuirà a migliorare significativamente la qualità della vita dei cittadini e fornirà migliori condizioni per l'espansione del turismo. Tutto ciò contribuirà al progresso della comunità locale e la sistemazione di Ancarano. Per realizzare questo il comune deve acquisire il terreno n. 1224, c.c. Oltra, che è di proprietà dello stato, per talo motivo il Comune di Ancarano ha concordato con esso uno scambio di terreni.

Con lo scambio del lotto di proprietà del comune n. 729, c.c. Ancarano, con il lotto di proprietà dello stato n. 1224, c.c. Oltra, il Comune di Ancarano otterrà lo spazio necessario per lo sviluppo del PSR Santa Caterina. Il Ministero della difesa, che rappresenta lo Stato, rileverà a breve il lotto no. 729, c.c. Ancarano, per tale motivo i cittadini che su questo terreno comunale coltivano un orto, sono stati invitati a venire incontro alla comunità locali e rimuovere le proprie strutture e i prodotti agricoli entro il 31 dicembre. Per facilitare quanto sopra, il Comune di Ancarano ha messo a disposizione dei cassonetti per la raccolta differenziata dei rifiuti.

L'intera area che va dal porto al PSR Santa Caterina fa parte del Piano regolatore nazionale (PRN) per il porto, adottato nel 2009. In conformità con il PRN, in quest'area, i terreni in oggetto sono destinati ad attività legate alla difesa oppure a contenuti sportivi e ricreativi.



Občinska parcela, predvidena za zamenjavo z MORS. / Lotto di proprietà del comune, previsto per lo scambio con il Ministero della difesa. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Za zeleni pas in zaščito narave pod Jadransko cesto / Fascia verde e protezione della natura nella zona sotto la Strada dell'Adriatico

Lastniki parcel pod Jadransko cesto, kjer trenutno stojijo (nelegalne) mobilne hišice, so nedavno prejeli pravno-močno gradbeno dovoljenje, ki je v neskladju z veljavnim prostorskim aktom Občine Ankaran, ki na tem priobalnem območju določa rabo zelenih površin. Gradbeno dovoljenje je bilo izdano eno leto po uveljavitvi ankaranskega OPN.

Občina Ankaran se je zoper sporno gradbeno dovoljenje pritožila in podala tudi druge predloge za izredna pravna sredstva. Da bi se izognili nejasnostim in s ciljem transparentnega informiranja, je Občina Ankaran v izredni številki Amfore podala dodatna pojasnila glede sporne odločbe o izdaji gradbenega dovoljenja ter ob tem občankam in občanom ponovno sporočila, da se stališče **Občine do načrtovane gradnje ni spremenilo. Občina se zavzema za zaščito narave v priobalnem pasu, zato ostro nasprotuje vsem gradbenim posegom, ki niso skladni s sprejetim občinskim prostorskim načrtom (OPN) Občine Ankaran.** Izredna izdaja Amfore je bila poslana tudi medijem, vsem organom Republike Slovenije in širši javnosti.



V Ankaranu ima narava prednost pred interesi kapitala. / Ad Ancarano la natura ha la precedenza verso gli interessi del capitale. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

I proprietari dei terreni sotto la Strada dell'Adriatico, dove attualmente si trovano le casette mobili (illegali), hanno recentemente ottenuto un permesso edile definitivo, che non è conforme con l'attuale atto territoriale del Comune di Ancarano, il quale determina l'uso delle aree verdi in questa zona costiera. Il permesso edile è stato rilasciato un anno dopo l'entrata in vigore del PRC di Ancarano.

Il comune di Ancarano ha presentato ricorso contro il permesso edile e oltre ad aver avviato altre forme di ricorso straordinario. Al fine di evitare ambiguità e nell'ottica di un'informazione trasparente, il Comune di Ancarano con l'edizione straordinaria della gazzetta Amfora ha fornito ulteriori chiarimenti in merito all'avverso permesso edile e ha ribadito che la posizione del Comune sulla prevista costruzione non è cambiata. **Il comune si adopera per la protezione della natura nella zona costiera, perciò si oppone fermamente**

te a tutti gli interventi edilizi che non sono conformi al piano regolatore comunale adottato (PRC) del Comune di Ancarano. L'edizione straordinaria della gazzetta Amfora è stata inviata ai media, a tutti gli organi della Repubblica di Slovenia e al pubblico interessato.

»Ankaranska občina je vznikla iz upora proti zastarelemu, primitivnemu in brezobzirno uničujočemu »razvoju« našega življenjskega prostora. Ankaran branimo že desetletja. Za zaščito in zavarovanje narave smo dosegli že zelo veliko, a naše delo še ni končano. Tudi v prihodnje bomo vsem nezakonitim, nedopustnim in vsiljenim posegom v občutljivo naravno ter obmorsko okolje Ankaranskega polotoka odločno in dosledno nasprotovali z vsemi pravnimi sredstvi.«

Gregor Strmčnik, župan

«Il comune di Ancarano è nato da una ribellione contro uno "sviluppo" antiquato, primitivo e distruttivo del nostro spazio vitale. Da decenni stiamo difendendo Ancarano. Abbiamo già fatto molto per la protezione e la tutela della natura, ma il nostro lavoro non è ancora finito. Continueremo ad opporci con convinzione e coerenza a tutti gli interventi illegali, inammissibili e imposti del delicato ambiente naturale e costiero della penisola di Ancarano con tutti i mezzi legali disponibili».

Gregor Strmčnik, sindaco

Z daljnogledom po Krajinskem parku Debeli rtič / Con il cannocchiale nel Parco naturale Punta Grossa

Zimski čas v naravi večinoma povezujemo z mirovanjem. Narava se zdi pusta, rastline mirujejo, živali počivajo ali zaključijo življenjski cikel. Velikokrat pa ni tako. Če smo pozorni na dogajanje okoli nas, lahko v Krajinskem parku Debeli rtič opazujemo številne vrste ptic, ki tu prezimujejo ali se ustavijo med selitvijo.

Pozimi se sprehodite do rta sv. Jerneja, ki je odlična točka za opazovanje pobreznikov. To je red raznolikih ptic, poimenovanih po okolju, kjer se nahajajo – obrežje. Na plitvem obrežju v zalivu sv. Jerneja lahko opazujemo malega martinca, velikega škurha, spremenljivega prodnika ter različne vrste galebov in čiger. Poleg pobreznikov lahko pogosto vidimo tudi malo belo čapljo, vodomca ali labode.



Mala bela čaplja med kosilom. / La garzetta durante il pasto. (Foto: Jani Turk)

Zatočišče številnim pticam

Na morju ne spreglejte sredozemskega vranjeka, ki se v tem času zbira v večjih skupinah, tudi po 100 in več osebkov. V skupini se prehranjuje in počiva. Velikokrat za počitek uporabi boje v gojiščih školjk. Posamezno ali v manjših skupinah najdemo velike žagarje ali črnovrate in druge ponirke.

V Krajinskem parku Debeli rtič varujemo območja, ki so pomembna življenjska okolja za prehranjevanje in počitek omenjenih in drugih vrst ptic, med njimi tudi redkih in ogroženih.

Obiskovalce vljudno pozivamo, da se pticam ne približujete, saj jih bližina človeka vznemirja in tako izgubljajo nujno potrebno energijo za prezimovanje ali selitev. Ptice opazujte od daleč; priporočamo uporabo daljnogleda. Prav tako prosimo, da ptic ne hranite.

Krajinski park Debeli rtič /
Parco naturale Punta Grossa

L'inverno viene di solito collegato al riposo. La natura appare sonnolenta, le piante riposano, gli animali sono in letargo oppure si avviano alla conclusione del ciclo di vita. Ma spesso, però, non è così. Facendo attenzione a quanto accade intorno a noi, e nello specifico nel Parco naturale Punta Grossa, si possono osservare numerose specie di uccelli, che vi svernano o si fermano dopo la migrazione.

In inverno si può passeggiare sino alla punta di San Bartolomeo, un'ottima scelta per il birdwatching dei Caradriformi. I Caradriformi sono un ordine a cui fanno capo molte famiglie di uccelli, il cui nome sloveno riconduce all'ambiente nel quale vivono - la costa. Sulla bassa costa della Baia di S. Bartolomeo sono di casa Piro-piro piccolo, chiurlo maggiore, piovanello pancianera, e varie specie di gabbiani e sterne. Oltre ai Caradriformi si possono spesso vedere anche garzette, martin pescatori o cigni.

Il rifugio dell'avifauna

In mare, non perdetevi il marangone dal ciuffo, che in questo periodo si raggruppa in stormi con anche più di 100 esemplari. In gruppo si nutre e riposa. Spesso lo si scorge sulle boe delle mitilicoltura. Individualmente o in piccoli gruppi, si possono trovare lo smergo comune o lo svasso piccolo e il tuffetto.

Nel Parco naturale Punta Grossa le aree sono protette e rappresentano importanti habitat per l'alimentazione e il riposo dell'avifauna tra cui annoverano anche specie rare e minacciate.

I visitatori sono pregati di non avvicinarsi agli uccelli, poiché la presenza dell'uomo li disturba e potrebbero perdere l'energia necessaria per svernare o migrare. Si prega di osservare gli uccelli da lontano, utilizzando il cannocchiale. Si prega di non dare cibo agli uccelli.



Velikega škurha prepoznamo po dolgim in ukrivljenem kljunu. / Il chiurlo maggiore si riconosce dal becco lungo e ricurvo. (Foto: Jani Turk)

Z osebno asistenco za kakovostnejši življenjski ritem invalidnih oseb / Con l'assistenza alla persona per una migliore qualità della vita delle persone con disabilità

Medobčinsko društvo slepih in slabovidnih Koper (MDSS Koper) povezuje že 318 članov z okvaro vida, od tega je 30 članov z območja Občine Ankarano.

V društvu že od leta 1948 skrbimo za vključenost slepih in slabovidnih v družbo, obenem pa si s svojimi aktivnostmi prizadevamo tudi za izboljšanje življenjskega sloga vseh slepih in slabovidnih z območja 11 občin obalno-kraške in primorsko-notranjske regije.

Društvo MDSS Koper je v letu 2019 stopilo še korak naprej in začelo z izvajanjem osebne asistencije po Zakonu o osebni asistenci. S tem in z drugimi posebnimi socialnimi, športnimi in kulturnimi programi skrbi za aktivno vključevanje prav vseh invalidnih oseb v družbo.

Pomagajo več kot 120 osebam v Sloveniji

»MDSS Koper s programom osebne asistencije po številu uporabnikov predstavlja enega največjih izvajalcev osebne asistencije v Sloveniji, toda s tem se ne smemo zadovoljiti, želimo si razvijati nove in nove programe, ki bi invalidnim osebam olajšali življenjski ritem,« poudarja **Matevž Breč**, Ankarančan ter prvo zaposleni usklajevalec osebne asistencije, ki skrbi za koordinacijo med uporabniki in osebni asistenti.

Poleg izvajanja osebne asistencije in številnih drugih programov v društvu kot »paradni« program prepoznavamo bivalno skupnost slepih in slabovidnih s šestimi prilagojenimi bivalnimi enotami.

V letu 2021 smo poskrbeli še za en velik mejnik, ko smo za potrebe nemotenega izvajanja programa osebne asistencije omenjeni oddelek umestili v samo osrčje starega koprškega mestnega jedra – na Gortanov trg, kjer je uporabnikom vsakodnevno na voljo strokovna služba društva, kjer so v večini zaposleni slepi in slabovidni. Več informacij lahko dobite na telefonski številki: 05 626 1000 ali po elektronski pošti: info@mdsskp.si.

L'Associazione intercomunale non vedenti e ipovedenti di Capodistria (INVI Capodistria) conta 318 membri con disabilità visive, di cui 30 provengono dal Comune di Ankarano.



Danes skupaj z osebni asistenti pomagamo že več kot 120 uporabnikom osebne asistencije. / Oggi, insieme agli assistenti alla persona, aiutiamo più di 120 utenti del servizio di assistenza. (Foto: Archivio MDSS Koper / Archivio INVI Capodistria)

Dal 1948 l'associazione si occupa dell'inclusione dei non vedenti e degli ipovedenti nella società, le attività mirano a migliorare lo stile di vita di tutti i non vedenti e ipovedenti che comprendono 11 comuni della regione Carsico-costiera e Litoraneo-centrale.

Nel 2019, l'**Associazione INVI Capodistria** ha fatto un altro passo avanti e ha iniziato a implementare l'assistenza personale ai sensi della Legge sull'assistenza alla persona. Con questo ed altri programmi sociali speciali, sportivi e culturali, si occupa dell'inclusione attiva di tutte le persone disabili nella società.

Offrono aiuto a più di 120 persone in Slovenia

«L'INVI Capodistria è uno dei maggiori fornitori di servizi di assistenza alla persona in Slovenia in termini di numero di utenti, ma il nostro obiettivo è quello di sviluppare nuovi programmi che semplifichino la vita alle persone con disabilità», ha affermato **Matevž**

Breč, ankaranese e primo impiegato per il coordinamento dell'assistenza alla persona, che si occupa del coordinamento tra utenti e assistenti.

Oltre all'implementazione dell'assistenza alla persona e di molti altri programmi, il programma principale dell'associazione è il gruppo abitativo non vedenti e ipovedenti che comprende sei unità abitative adattate.

Nel 2021 abbiamo raggiunto un altro importante obiettivo, quando per esigenze del programma di assistenza alla persona abbiamo collocato un'unità nel centro storico di Capodistria - Piazza Gortan, dove gli utenti possono accedere quotidianamente al servizio professionale dell'associazione e dove per la maggior parte sono assunti dipendenti non vedenti e ipovedenti. Per maggiori informazioni vi invitiamo a chiamare il numero di telefono: 05 626 1000 o di scrivere all'indirizzo e-mail: info@mdsskp.si.

V slovenski Istri kar trije Sončkovi centri / Tre Centri Sonček nell'Istria slovena

Sonček – Zveza društev za cerebralno paralizo Slovenije so. p. je neprofitna, nevladna in nepolitična nacionalna invalidska organizacija. Ustanovljena je bila 1983 na pobudo staršev otrok s cerebralno paralizo.

Cerebralna paraliza je telesna oviranost, ki prizadene gibanje in držo. Nastane v otroštvu ter vključuje paleto različnih stanj, od najtežjih do blagih oblik in lahko prizadene posameznika na različne načine. Predvsem sta oteženi kontrola mišic in koordinacija gibov. Na svetu živi 17 milijonov ljudi s cerebralno paralizo.



Program v varstveno delovnih centrih temelji na načelih normalizacije, zagotavljanja enakih možnosti in individualnega pristopa k posamezniku. / Il programma nei centri di protezione e lavoro si basa su principi di normalizzazione, di pari opportunità e un approccio individuale alla persona. (Foto: Arhiv Zveze Sonček so. p. / Archivio Unione Sonček i.s.)

Danes Zveza združuje petnajst regijskih društev za cerebralno paralizo, Društvo za pomoč prezgodaj rojenim otrokom, Sonček Športno društvo cerebralne paralize ter Sončkov klub. Izvaja številne programe in storitve; največja sta program varstva, usposabljanja in zaposlovanja pod posebnimi pogoji, ki poteka v varstveno delovnih centrih, in program institucionalnega varstva, ki ga izvajajo v stanovanjskih skupinah ter prilagojenih stanovanjih.

Zveza Sonček so. p. je aktivna tudi v osebni asistenci; svetuje in nudi podporo družinam otrok s posebnimi potrebami, organizira dogodke v kulturi in športu, s pomočjo publikacij in revije »Sončnik« skrbi za informiranje in osveščanje, s projektom »Korak k Sončku« se trudi za bolj inkluzivno šolo in izvaja prilagojene prevoze.

Delujemo po načelih socialnega podjetništva

Na Obali stojijo trije Sončkovi centri. Center Sonček Koper je varstveno delovni center, v katerega je vključenih 12 oseb z različnimi oblikami invalidnosti. Stoji na Beblerjevi 8 v Kopru, kjer pod pridnimi rokami uporabnikov nastajajo voščilnice in različni izdelki s sivko. Imamo tudi trgovinico rabljenih predmetov, v kateri sprejemamo in prodajamo rabljene obleke, knjige, igrače in majhne dekorativne predmete. Na Glagoljaški ulici je Stanovanjska skupina Sonček Koper, v kateri biva 6 oseb. Tretji center je v Elerjih, kjer izvajamo enotedenske počitnice za otroke ter

Sonček - Unione delle associazioni per la paralisi cerebrale della Slovenia i.s. è un'organizzazione nazionale per disabili che opera senza fini di lucro, a scopo non governativo e apolitico. Nasce nel 1983 su iniziativa di un gruppo di genitori di bambini affetti da paralisi cerebrale.



Uporabniki v varstveno delovnem centru ustvarjajo lične voščilnice. / Gli utenti del centro di protezione e lavoro creano graziosi biglietti d'auguri. (Foto: Benedikt Leskovšek)

Oggi l'Unione Sonček riunisce quindici associazioni regionali per la paralisi cerebrale, l'Associazione per l'assistenza ai neonati prematuri, Sonček, la Società sportiva per la paralisi cerebrale e il Club Sonček. Fornisce una serie di programmi e servizi; i più importanti sono il programma di assistenza, formazione e occupazione a condizioni specifiche, che si svolge nei centri di protezione e lavoro e il programma di assistenza istituzionale, che viene implementato in gruppi abitativi e alloggi adattati.

L'Unione Sonček i.s. è attiva anche nel campo dell'assistenza alla persona; consiglia e sostiene le famiglie con bambini con esigenze specifiche, organizza eventi culturali e sportivi, grazie alle varie pubblicazioni e la rivista "Sončnik" fornisce informazione e sensibilizzazione, tramite il progetto "Korak k Sončku" si adopera a garantire una scuola più inclusiva e organizza trasporti adattati.

Operiamo secondo i principi dell'imprenditoria sociale

Nel Litorale ci sono tre Centri Sonček. Il Centro Sonček di Capodistria è un centro di protezione e lavoro, dove sono incluse 12 persone con diverse forme di disabilità. Si trova in Via Bebler 8 a Capodistria, dove grazie al lavoro diligente degli utenti vengono creati biglietti d'auguri e vari prodotti con la lavanda. Abbiamo anche un piccolo negozio dell'usato dove accettiamo e vendiamo

vestiti usati, libri, giocattoli e piccoli oggetti decorativi. In Via dei Glagoliti invece si trova il Gruppo abitativo Sonček Capodistria, che ospita 6 persone. Il terzo centro si trova ad Elleri, dove vengono organizzate vacanze settimanali per bambini e adulti con disabilità e non. Se vi interessa come trascorre il nostro quotidiano, siete invita-



odrasle s in brez posebnih potreb. Če vas zanima, kako poteka naš vsakdan, ste lepo vabljeni na obisk. Več informacij lahko dobite na telefonski številki: **05 628 82 88** ali preko elektronske pošte vdc.koper@soncek.org. Na spletni strani <https://etrgovina.soncek.org/> si lahko ogledate naše izdelke, ki so lahko krasno darilo za prihajajoče praznike.

ti a venirci a trovare. Per maggiori informazioni vi invitiamo a chiamare il numero di telefono: **05 628 82 88** oppure via posta elettronica vdc.koper@soncek.org. Sul sito <https://etrgovina.soncek.org/> potete vedere i nostri prodotti, che possono essere un meraviglioso regalo per le prossime festività.

Daša Goričan Krstić,
vodja Centra Sonček Koper/ responsabile del Centro Sonček Capodistria

BUTMUZ – virtualna mreža butičnih muzejev Slovenske Istre / BUTMUZ - rete virtuale dei musei boutique dell'Istria slovena

Turistično informativni center (TIC) Ankaran je letos skupaj z izolsko občino, Turističnim združenjem Izola, Pomorskim muzejem »Sergej Mašera« Piran in Inštitutom IRRIS za raziskave, razvoj in strategijo družbe, kulture in okolja sodeloval pri projektu #BUTMUZ.

Quest'anno, l'Ufficio informazioni turistiche di Ancarano (UIT) ha partecipato al progetto #BUTMUZ insieme al Comune di Isola, l'Ente per il turismo di Isola, il Museo del mare Sergej Mašera Pirano e l'Istituto IRRIS per la ricerca, lo sviluppo e le strategie della società, la cultura e l'ambiente.

To je projekt vzpostavitve virtualne mreže Butičnih muzejev slovenske Istre, ki zaradi svoje majhnosti ne zmorejo sprejemati večjega števila ljudi. Gre za digitalizirano predstavitev naravnih in kulturnih artefaktov podeželja z namenom promocije vsem generacijam, še posebej mlajšim in s konkretnimi predlogi za izlet – potopisi po slovenski Istri. Na spletni strani www.butmuz.com se obiskovalec virtualno sprehodi od točke do točke, ali izbere kakšnega od predlaganih potopisov.

Si tratta di un progetto che prevede l'allestimento di una rete virtuale di Musei boutique nell'Istria slovena, che per via delle ristrette dimensioni non sono in grado di accogliere gruppi più grandi di visitatori. Si tratta di una presentazione digitalizzata dei manufatti

Na ankaranski destinaciji so predstavljene naslednje zanimivosti: melioracijsko črpališče, Vojašnica slovenskih pomorščakov, školjčna sipina, sredozemski slani travnik, počitniške vile, benediktinski samostan Sv. Nikolaja, Spominski park Ankaran, kompleks bolnišnice Valdoltra z arheološkim najdiščem, Vila Andor, Resslerov gaj, Krajinski park Debeli rtič s spomeniki II. svetovne vojne ter arheološko najdišče zaliv sv. Jerneja.

Igrivo in poučno spoznavanje Ankarana

Projekt smo predstavili turističnim ponudnikom v občini in na OŠ Ankaran v obliki delavnice za drugačno spoznavanje regije. Zato sta v okviru projekta nastali dve knjižici – priročnik za starše in učitelje ter delovna knjižica za otroke, ki skozi različne naloge vodi



Zaživela je virtualna platforma www.butmuz.com za promocijo podeželja slovenske Istre. / Nasce la piattaforma virtuale www.butmuz.com per la promozione delle zone rurali dell'Istria slovena. (Foto: posnetek zaslona / schermata)

naturali e culturali delle zone rurali con l'obiettivo di promuoverle per tutte le generazioni, soprattutto quelle più giovani, incluse proposte concrete per escursioni - itinerari di viaggio nell'Istria slovena. Tramite il sito www.butmuz.com, il visitatore può intraprendere una passeggiata virtuale da un luogo all'altro, oppure selezionare uno degli itinerari di viaggio suggeriti.

Per la destinazione di Ancarano sono presentate le seguenti attrazioni: la stazione di pompaggio di Ancarano, la Caserma della ma-



Šestošolci so v okviru delavnice prejeli priročnik in delovni zvezek avtorice **Tine Rožac** v trajno last. / Nell'ambito del laboratorio gli alunni della sesta classe hanno ricevuto in dono un manuale e un quaderno attivo dell'autrice Tina Rožac. (Foto: Andreja Božič)

po izbrani poti. Otroci lahko tako spoznajo svoj kraj ali regijo na drugačen in zanimiv način, hkrati pa preživijo dan v naravi.

Delavnica je potekala za učence 6. razredov, ki so skupaj s turistično informatorko Aljo Marčič reševali naloge iz delovnega zvezka »Koder hodil je Martin«.

Projekt BUTMUZ je sofinanciran v okviru programa »Strategija lokalnega razvoja LAS Istre« s sredstvi Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR).



rina militare slovena, la spiaggia di conchiglie, il prato salmastre mediterraneo, le ville di lilleggiatura, il monastero benedettino di San Nicolò, il Parco memoriale di Ancarano, Villa Andor, il boschetto di Ressel, il complesso ospedaliero di Valdoltra con il sito archeologico, il Parco naturale di Punta Grossa con i monumenti risalenti alla Seconda guerra mondiale e il sito archeologico della Baia di San Bartolomeo.

Conoscere Ancarano in modo divertente e istruttivo

Abbiamo presentato il progetto agli operatori turistici nel Comune e alla Scuola elementare di Ancarano sotto forma di laboratorio per far conoscere la regione in modo diverso. Pertanto, nell'ambito del progetto, sono state preparate due pubblicazioni - un manuale per genitori e insegnanti e un manuale per bambini, che secondo vari compiti ci accompagna lungo il percorso

scelto. I bambini così possono conoscere le particolarità del luogo o la regione in modo diverso e interessante e allo stesso tempo trascorrono una giornata nella natura.

Il laboratorio è stato realizzato per gli alunni della 6a classe che, insieme all'informatore turistico Alja Marčič, hanno risolto i compiti del quaderno attivo "Sulle orme di Martin".

Il progetto BUTMUZ è cofinanziato nell'ambito del programma "Strategia di sviluppo locale del GAL Istria" con i fondi del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR).

TIC Ankarano / UIT Ancarano

Praznični paketi pomoči za starejše in priboljškov za otroke / Pacchetti assistenza per gli anziani e golosità per i bambini

V želji, da bi otrokom in starejšim, socialno ogroženim občanom in občanom polepšali prihajajoče praznike, je Občina Ankarano zagotovila praznične pakete pomoči in priboljškov za otroke in starejše.

Seznam upravičencev so ob pomoči Centra za socialno delo Južna Primorska in Gerontološkega centra Koper sestavili v območnem združenju Rdečega križa Slovenije, ki je otrokom in starejšim pakete tudi dostavilo.

Občina Ankarano,
Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano,
Dipartimento attività sociali



(Foto: Kim Stiver)

Per rendere più piacevoli le festività per bambini e anziani, proveniente da famiglie socialmente svantaggiate, il Comune di Ancarano ha regalato dei pacchetti assistenza per gli anziani e golosità per i bambini e anziani.

L'elenco dei beneficiari è stato compilato dall'Associazione regionale di Capodistria della Croce Rossa slovena con il supporto del Centro per l'assistenza sociale del Litorale e il Centro di gerontologia di Capodistria, che ha anche consegnato pacchetti ai bambini e agli anziani.

Novinarsko-radijski krožek OŠV Ankarano / Circolo giornalistico - radiofonico della SEA Ancarano

Prispevki učencev, december 2021

Na mladih svet stoji. Mladi so naša prihodnost in pogosto vidijo dlje in širše. Zato je uredništvo k soustvarjanju našega glasila povabilo novinarsko-radijski krožek OŠV Ankarano. Na »svojih« vizualno ločenih straneh bodo učenci odslej z nami delili svoja razmišljanja, skozi svoje oči poročali o dogodkih in njim pomembnih temah.

Articoli degli alunni, dicembre 2021

Il mondo appartiene ai giovani. I giovani sono il nostro futuro e spesso vedono le cose più lontano e in modo più ampio. Ecco perché la redazione ha invitato il circolo giornalistico-radiofonico della SEA Ancarano a scrivere per la nostra gazzetta. D'ora in poi, in una rubrica separata, gli alunni condivideranno con noi i loro pensieri, scrivendo riguardo eventi e argomenti per loro importanti.

Šolska torbica

V starih časih, ko so še vsi živeli drugače kot ljudje danes, je živel deček, ki je imel prekrasno šolsko torbo. Vsak dan je z njo hodil v šolo.

Torba je bila rjava in usnjena. Imela je tudi kovinske dele in kresnički na zaponkah. Bila je posebna torba. Imela je sicer manj prostora kot šolske torbe danes, ampak takrat je bilo to pač moderno. Notri je bil predal za šolske potrebščine. Na zgornjem delu je imela tudi ročaj, da so jo otroci lahko nosili.

Deček je to torbo nosil vsepovsod, za zajtrk, kosilo in večerjo in celo, ko je peljal psa na sprehod, jo je vzel s sabo, saj je imela odsevnika, ki sta se ponoči svetila, da ga slučajno ne bi povozil kakšen avtomobil.

Čez leta je deček odrasel in dobil tudi sam otroke ter jim predal svojo staro šolsko torbo. In še čez leta sta otroka tega dečka to še bolj staro torbo predala svojim otrokom, ampak takrat so bili že novi časi, zato je bila stara šolska torba le še daljni spomin na dečkovo otroštvo.



Zaprta šolska torbica. / Cartella scolastica chiusa. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Cartella scolastica

Ai vecchi tempi, quando tutti vivevano ancora in modo diverso da come viviamo oggi, c'era un ragazzo che aveva una bella cartella scolastica. La portava a scuola ogni giorno.

La borsa era di pelle e di colore marrone. Aveva anche delle parti in metallo e dei catarifrangenti sulle fibbie. Era una borsa speciale. Aveva meno spazio degli zaini di oggi, ma allora andava di moda. Dentro c'era un cassetto per il materiale scolastico. Aveva anche una maniglia sulla parte superiore in modo che i bambini potessero trasportarla.

Il ragazzo portava questa borsa ovunque, a colazione, pranzo e cena, anche quando portava il cane a fare una passeggiata, la portava con sé, poiché aveva dei catarifrangenti che si illuminavano di notte in modo da evitare che qualche automobile lo investisse.

Nel corso degli anni, il ragazzo è cresciuto e ha avuto dei figli ai quali ha consegnato la sua vecchia cartella scolastica. E anni dopo, i figli di questo ragazzo hanno consegnato la stessa cartella ai propri figli, ma erano già tempi moderni, perciò la vecchia cartella scolastica è rimasta solo un lontano ricordo dell'infanzia del ragazzo.

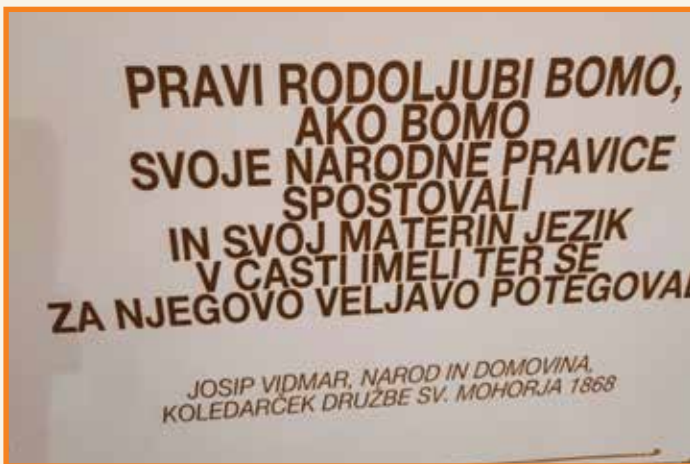
Ogled Pokrajinskega muzeja Koper

V sredo, 3. 11. 2021, smo si devetošolci ogledali stalno razstavo oddelka za novejšo zgodovino »Od Avstro-Ogrske do Jugoslavije«. Ta zajema čas od 2. polovice 19. stoletja do vključno 1. polovice 20. stoletja, predvsem čas prve in druge svetovne vojne ter prikaz njihovih posledic.

Najbolj se nas je dotaknilo okrutno ravnanje s civilnim prebivalstvom, ki v resnici ni bilo ničesar krivo, a je najbolj nastradalo. V času fašizma je to veljalo za Slovence in Hrvate, po drugi svetovni vojni pa za Italijane v Istri.

Sedaj nihče nima pravice, da bi ti spremenil ime ali priimek. Včasih pa je t. i. fašistična stranka poitalijančevala imena in priimke tako živim kot že mrtvim ljudem. Spreminjala je namreč tudi imena na nagrobnikih. Prav tako te ne sme nihče poditi s tvojega lastnega doma, kot se je to dogajalo Italijanom v Istri po letu 1945.

Maša Konestabo, 9. a / IX a



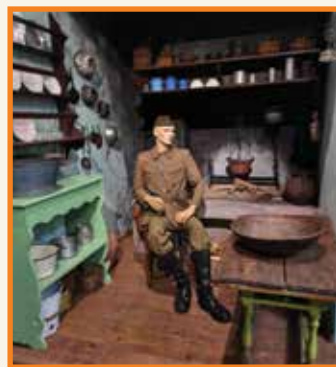
V času Avstro-Ogrske. / Ai temi dell'Impero austro-ungarico. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

Visita al Museo regionale di Capodistria

Lunedì, 3 novembre 2021, gli alunni della nona abbiamo visitato la mostra permanente del dipartimento di storia recente intitolata "Dall'Impero austro-ungarico alla Jugoslavia". Copre il periodo dalla seconda metà del XIX secolo alla prima metà del XX secolo, in particolare il periodo della Prima e della Seconda guerra mondiale e la presentazione delle loro conseguenze.



V času 1. svetovne vojne. / Durante il periodo della I guerra mondiale. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)



V času 2. svetovne vojne. / Durante il periodo della II guerra mondiale. (Foto: OŠV Ankarano / SEA Ancarano)

La cosa che ci ha turbati di più è stato il trattamento crudele verso la popolazione civile, che non aveva alcuna colpa, ma che ha sofferto più di tutti. Durante il fascismo questo valeva per gli Sloveni e i Croati, e dopo la Seconda guerra mondiale per gli Italiani in Istria.

Oggi nessuno ha il diritto di cambiare il nome o il cognome di una persona. A quei tempi però il c.d. partito fascista italianizzò nomi e cognomi di persone vive e anche defunte. Vale a dire, che hanno addirittura cambiato i nomi sulle lapidi. Come nessuno ha il diritto di cacciare le persone da casa propria, come accadde agli italiani in Istria dopo il 1945.

Moj prijatelj

Moj prijatelj, ki ga bom danes predstavil, se imenuje Maj Poljak.

Obiskujeva isti razred Osnovne šole Ankarano. Spoznala sva se nekaj mesecev po rojstvu, ko sta naju najini mami sprehajali po Ankaranu.

I miei amici

Il mio amico che oggi voglio presentare si chiama Maj Poljak.

Frequentiamo la stessa classe della scuola elementare di Ancarano. Ci siamo conosciuti praticamente da neonati quando le nostre mamme ci portavano a passeggio per Ancarano.

Rodil se je 11. januarja 2010, tri mesece pred mano. Sedaj sva oba stara 11 let. Od rojstva je živel v Ankaranu.

Ima blond rjave lase in svetlo zelene oči. Pri športih je zelo vztrajen, delaven in dober. Sicer pa je običajno prijazen, včasih malo nagajiv. Šola mu ni najbolj všeč, saj bi v tem času raje igral nogomet ali počel kaj drugega.

Njegov najljubši šport je nogomet, ki ga trenira že od četrtega leta. Letos je postal tudi najboljši strelec nogometne lige, v kateri igra. V nogometu in preostalih športih je res zelo dober.

To je bil moj prijatelj Maj.

Rok Kužner, 6. b / VI b

È nato l'11 gennaio 2010, tre mesi prima di me. Adesso abbiamo entrambi 11 anni. Vive ad Ancarano da quand'è nato.

Ha i capelli color castano biondo e gli occhi verde chiaro. È persistente nello sport, laborioso e bravo. Di solito è gentile, a volte un po' dispettoso. La scuola non gli piace troppo, poiché preferirebbe giocare a calcio o fare qualcosa'altro.

Il suo sport preferito è il calcio, che pratica da quando aveva quattro anni. Quest'anno è diventato anche il capocannoniere del campionato di calcio in cui gioca. È davvero molto bravo nel calcio e anche in altri sport.

Questo è il mio amico Maj.

Moja najboljša prijateljica Eva

Z mojo prijateljico Evo se pozna že od rojstva. Zelo jo imam rada, saj sva skupaj odraščali.

Živi v Podlehniku, zato je ne vidim veliko. Poleg tega, da je moja najboljša prijateljica, je tudi moja polsestrična. Njen dedek Pepa je brat moje babice. Ima sestrico Brino, ki se zelo rada družijo z mojim bratcem in sestrico.

Eva ima zeleno rjave oči in kratke temno rjave lase. Visoka je približno 162 centimetrov. Je zelo prijazna, zanimiva, dobra, pametna in »nora«.

Zelo rada igra košarko, hodi na igrišče, pleše tik tok pleše in se zabava s prijatelji. Njena najljubša barva je vijolična. Zelo rada je govejo juho in pizzo. Rada pije vodo, jabolčni sok, kokakolo in limonado.

Neža Cafuta, 6. b / VI. b



La mia migliore amica Eva

Io e la mia amica Eva ci conosciamo da quando siamo nate. Le voglio molto bene, infatti siamo cresciute insieme.

Vive a Podlehnik, per questo non la vedo molto spesso. Sebbene sia la mia migliore amica, è anche mia cugina di secondo grado. Suo nonno Pepa è il fratello di mia nonna. Ha una sorella Brina, che

adora frequentare il mio fratellino e la mia sorellina.

Eva ha gli occhi castano-verdi e i capelli corti di colore castano scuro. È alta circa 162 centimetri. È molto gentile, interessante, buona, intelligente e un po' "pazza".

Ama giocare a pallacanestro, frequentare il parco giochi, ballare i balli di tik tok e divertirsi con gli amici. Il suo colore preferito è il viola. Adora mangiare il brodo di manzo e la pizza. Le piace bere acqua, succo di mela, coca cola e limonata.

Ko vas pokliče ljubezen, ji sledite ... (Kahlil Gibran)

(Razmišljanje o pomenu ljubezni v mojem življenju)

Ljubezen je čustvo, ki se ga ne da razložiti. Včasih je lahko nekaj najboljšega na svetu, včasih pa povzroči največjo bolečino. Je nekaj, brez česar človek ne more živeti. Kadar si zaljubljen, se počutiš, kot da se vse vrte samo okrog tega in kot da je vse tako, kot mora biti.

Ljubezen izkazujemo v našem vsakdanu. Seveda pa ne traja večno, saj pride in gre, še najbolj pogosto pri prijateljih in romantičnih partnerjih. Najpomembnejše je, da vsakemu izražamo ljubezen ter da jim pokažemo in dokažemo, da jih imamo radi.

Kako se zveza razvija in v kakšnem stanju je, je vedno odvisno od dveh posameznikov. V zvezo morata biti vložena trud in zaupanje. Biti mora vzajemna, saj morata oba vložiti vanjo vse. Pomembno je tudi, da imata oba iste cilje in interese.

Ljubezen se izraža tudi skozi dejanja. Partnerja si morata vseskozi pomagati in poslušati drug drugega. Namesto da se pritožujeta, kako ne gre, in namesto da se ne poslušata, se morata zmeniti, kako urediti probleme in kaj bosta naredila, da jih ne bo več. Pogovor je tudi temeljen, saj se tako najhitreje vse razreši. Vsak problem se lahko s časom in trdom razreši. Vse je samo v trudu.



Maja Galinec, 9. a / IX a

Quando l'amore ti chiama, seguilo... (Kahlil Gibran)

(Pensando all'importanza dell'amore nella mia vita)

L'amore è un'emozione che non può essere spiegata. A volte può essere la cosa più bella al mondo, e a volte provoca il dolore più grande. È qualcosa senza il quale l'uomo non può vivere. Quando sei innamorato, ti senti come se tutto ruotasse intorno a questo sentimento e come se tutto fosse come dovrebbe essere.

Dimostriamo amore nella nostra vita quotidiana. Certo, non dura per sempre ma va e viene, certamente più spesso con amici e partner romantici. La cosa più importante è esprimere amore a tutti e mostrare e dimostrare loro che li amiamo.

Come si sviluppa un rapporto e in che stato si trovi dipende sempre da due singoli individui. In un rapporto bisogna investire fatica e fiducia. Deve essere reciproco, poiché entrambi devono dare il meglio. È anche importante che entrambi abbiano gli stessi obiettivi e interessi.

L'amore si esprime anche attraverso le azioni. I partner devono aiutarsi e ascoltarsi a vicenda in ogni momento. Invece di lamentarsi e di non ascoltare, bisogna capire come risolvere i problemi e cosa fare per evitare che si verifichino. Anche la conversazione è basilare, poiché è il modo più veloce per risolvere tutto. Ogni problema può essere risolto dedicandovi tempo e fatica. Basta metterci impegno.

1. jesensko počitniško varstvo / Sorveglianza durante le vacanze autunnali

Občina Ankaran je skupaj z OŠV Ankaran in SSIN Ankaran v času krompirjevih počitnic organizirala prvo jesensko počitniško varstvo za ankaranske učence od 1. do 4. razreda, ki obiskujejo OŠV Ankaran ali druge šole.

Za štirimi zidovi ankaranske šole so potekale številne ustvarjalne in športne aktivnosti, ki so jih vsakodnevno dopolnjevale dejavnosti v italijanskem jeziku. Šest učencev, ki se je varstva udeležilo, se je preizkusilo v izdelovanju pajkov iz storžev, pletenih obeskov in zapestnic, barvanju kamenčkov in peki puhastih palačink. Na sprehodu po sv. Katarini in resortu Adria so si ogledali školjčičišče in se pomerili v metanju žabic v morje. V telovadnici šole so potekale številne igre, pogumni raziskovalci so se udeležili tudi lova na zaklad, ki je potekal v italijanščini.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Il Comune di Ancarano, insieme alla SEA Ancarano e alla CAN Ancarano, ha organizzato il primo programma di sorveglianza durante le vacanze autunnali per gli alunni di Ancarano dalla 1a alla 4a classe che frequentano la SEA Ancarano o altre scuole. In estate

Negli spazi della scuola si sono svolte molte attività creative e sportive integrate quotidianamente da quelle in lingua italiana. I sei alunni che hanno aderito alla sorveglianza si sono cimentati nella creazione di ragni con le pigne, intreccio di ciondoli e braccialetti, decorazione di sassi e preparazione di soffici frittelle. Durante una passeggiata a Santa Caterina e il resort Adria hanno visitato il cimitero delle conchiglie e gareggiato facendo rimbalzare i ciottoli sull'acqua. Nella palestra della scuola si sono svolti numerosi giochi ed i coraggiosi esploratori hanno partecipato ad una caccia al tesoro in italiano.



Dan je otrokom ob smehu in igri hitro minil. / Fra risa e giochi la giornata è letteralmente volata via. (Foto: Občina Ankaran / Comune di Ancarano)

Prvo jesensko počitniško varstvo v skupni organizaciji je bilo zelo uspešno, otroci zelo zadovoljni. Zato bodo Občina Ankaran, OŠV Ankaran in SSIN Ankaran s takimi organiziranimi varstvi, popestrenimi s številnimi aktivnostmi, nadaljevali tudi v prihodnje. Zelo koristna in poučna je bila delna izvedba v italijanskem jeziku.

La prima sorveglianza per le vacanze autunnali è andata benissimo, i bambini sono stati molto soddisfatti. Pertanto, il Comune di Ancarano, la SEA Ancarano e la CAN Ancarano continueranno in anche in futuro od organizzare la sorveglianza durante le vacanze, arricchita da numerose attività. Molto utile e istruttivo è stato il programma parzialmente realizzato in lingua italiana.

Mi, SUPer detektivi / Noi, SUPer detective

SUPer detektivi je skupni projekt slovenskega zavoda TRI-NITI in ameriške neprofitne organizacije Ocean Conservancy (Ohranitev oceanov). V projektu lahko sodelujejo vsi učenci, stari od 12 do 18 let, skupaj z mentorji.

Cilj projekta je angažiranje mladih pri iskanju rešitev za težave s plastiko v okolju. Med projektom se mladi naučijo veliko novega o plastičnih odpadkih v morju in na obali. Sodelujejo tudi pri iskanju rešitev in podajajo svoje predloge.

SUP-direktiva se osredotoča na zmanjšanje vpliva nekaterih plastičnih proizvodov za enkratno uporabo (krožniki, slamice, vatirane palčke) na okolje. Plastika po poročilih raziskovalcev pokriva kar 90 % morja. Direktiva med drugim prepoveduje uporabo vseh proizvodov iz oksorazgradljive plastike in predpisuje nove zahteve za plastično ribolovno opremo.

Emi Jurič, 9. a

Največ je cigaretnih ogorkov

Kot SUPer detektivi smo se naučili, da so cigaretni ogorki zelo nevarni za vodno okolje in da je teh odpadkov na slovenski obali največ. Našli smo tudi nekaj večjih odpadkov, kot sta na primer boja in večji kos gume.

Najbolj vsaj mene skrbi to, da vsa ta plastika negativno vpliva na življenje v morju in drugih vodah. Živali zaradi nje prezgodaj poginejo zaradi zadržitve ali zastrupitve z njo in posledično tudi mi z uživanjem morske hrane vase vnašamo te strupene snovi.

Menim, da bi lahko ljudi ozaveščali še bolj, če bi na vidna mesta namestili plakate, izdelali in delili informativne brošure ter jih poudarili na delavnicah. Rada bi tudi ugotovila, kaj vse se znajde v kanalizaciji, ki se izliva v morje, zato bi opravila krajši razgovor s predstavniki komunalne službe.

Moj cilj je, da bi ljudje čim manj uporabljali plastiko in da bi proizvajalce uspeli prepričati, da lahko svoje izdelke zavijajo tudi v alternativne materiale, kot sta na primer papir in steklo.

Maša Konestabo, 9. a

OŠV Ankarana / SEA

SUPer detective è un progetto congiunto dell'istituto sloveno TRI-NITI e dell'organizzazione no-profit americana Ocean Conservancy (Salvaguardia degli oceani). Il progetto è aperto a tutti gli alunni dai 12 ai 18 anni insieme ai mentori.

L'obiettivo del progetto è coinvolgere i giovani nella ricerca di soluzioni ai problemi della plastica presente nell'ambiente. Durante il progetto, i giovani imparano molto sui rifiuti di plastica in mare e sulla costa. Inoltre, lavorano insieme per trovare soluzioni e dare suggerimenti.

La Direttiva SUP si concentra sulla riduzione dell'impatto ambientale di alcuni prodotti in plastica usa e getta (piatti, cannuce, cotton fioc). Secondo i ricercatori, la plastica copre fino al 90% del mare. Tra le altre cose, la direttiva vieta l'uso di tutti i prodotti di plastica oxo-degradabili e stabilisce nuovi requisiti per gli attrezzi da pesca in plastica.

Emi Jurič, 9. a

Il rifiuto più frequente sono i mozziconi di sigaretta

Come SUPer detective, abbiamo appreso che i mozziconi di sigaretta sono molto pericolosi per l'ambiente acquatico e che questi rifiuti sono i più frequenti sulla costa slovena. Abbiamo anche trovato alcuni rifiuti più ingombranti, fra i quali una boa e un pezzo di gomma più grande.

Ciò che mi preoccupa di più è che tutta questa plastica ha un impatto

negativo sulla vita nel mare e nelle altre acque. A causa della plastica gli animali muoiono per soffocamento o avvelenamento e di conseguenza noi ingeriamo queste sostanze tossiche mangiando prodotti ittici.

Penso che potremmo fare di più sensibilizzando le persone tramite cartelloni informativi, opuscoli e informandoli con laboratori. Vorrei anche scoprire cosa c'è nella fognatura che sfocia in mare, perciò vorrei fare una breve intervista con i rappresentanti del servizio comunale.

Il mio obiettivo è far sì che le persone utilizzino la plastica il meno possibile e convincere i produttori che possono anche avvolgere i loro prodotti in materiali alternativi come carta e vetro.

Maša Konestabo, 9. a



Projekt SUPer detektivi bo potekal v skupinah vse do maja 2022. / Il progetto SUPer detective si svolgerà in gruppi fino a maggio 2022. (Foto: Teja Blatnik)

Prejeli naziv »kulturna šola« / Conferito il titolo di »scuola culturale«

Na koledarju je označeno veliko posebnih dni. Vprašajmo se, ali jim namenimo dovolj pozornosti, jih dostojno obeležimo, da se dosežki in sporočila prenašajo naprej? Tokrat lahko pritrdimo, saj smo 3. decembra, na rojstni dan največjega slovenskega pesnika Franceta Prešerna prejeli laskavi naziv »kulturna šola«.

Na »Ta veseli dan kulture« sta nam bila slavnostno predana priznanje in zastava ob prejetju novega naziva naši šoli, »Kulturna šola«. Predstavnici **Javnega sklada kulturnih dejavnosti** sta nas obiskali, se zahvalili za sodelovanje in nas spodbudili k nadaljnjemu sodelovanju, udejstvovanju in ustvarjanju v kulturi.

Dogodku smo dodali dodatno kulturno noto in z radijsko oddajo na temo Prešerna obeležili kulturni dogodek. V knjižnici ji je sledila slavnostna predaja zastave, ki že krasi naše prostore in nas opominja na naše aktivno kulturno življenje.

Kulturna vzgoja že od vrtca naprej

Mentorji kulturnih dejavnosti, kot so pevski zbor, filmska in likovna vzgoja, literarno novinarski, radijski in dramski krožek, spodbujajo in razvijajo ustvarjalnost otrok na raznolikih umetnostnih področjih. Profesionalen pristop k projektu je načelo, ki ga naš zavod sprejema z dobrodošlico, saj omogoča ustrezen razvoj dela v okviru občinskih dejavnosti.

Želimo si postati pomemben del žarišča kulturnih programov v okolju z namenom promocije ustvarjalnosti, vseživljenjskega učenja in kulturnega povezovanja med občani Ancaranana.

Kulturna šola načrtno povezuje kulturno in šolsko (v našem primeru tudi vrtčevsko) sfero, ki sta v procesu kulturne vzgoje in izobraževanja nepogrešljivi partnerici.

Željka Adamčič,
ravnateljica OŠV Ankarana / preside della SEA Ancarano

Molti giorni speciali sono segnati sul calendario. Dobbiamo chiederci se diamo loro sufficiente attenzione, li commemoriamo come meritano in modo che i successi conseguiti e i messaggi vengano trasmessi? Questa volta possiamo rispondere affermativamente, perché il 3 dicembre, giorno del compleanno del più grande poeta sloveno, France Prešeren, abbiamo ricevuto il lusinghiero titolo di "scuola culturale".

In "Questo gioioso giorno dedicato alla cultura" ci sono stati solennemente consegnati un riconoscimento e una bandiera con il conferimento del titolo "Scuola culturale". I rappresentanti del **Fondo pubblico per le attività culturali** ci hanno fatto visita, ringraziandoci per la collaborazione e ci hanno incoraggiato a continuare a collaborare, realizzare e creare in ambito culturale. Abbiamo aggiunto un'ulteriore nota culturale all'evento con un programma radiofonico sul tema Prešeren. È seguita in biblioteca la cerimonia di consegna della bandiera, che abbellisce i nostri spazi e ci ricorda la nostra attiva vita culturale.

Educazione culturale dall'asilo in poi

I mentori di attività culturali come sono il coro, l'educazione cinematografica e artistica, il giornalismo letterario, la radio e il circolo teatrale incoraggiano e favoriscono lo sviluppo della creatività dei bambini in vari campi artistici. Un approccio professionale al progetto è un principio che la nostra istituzione accoglie favorevolmente, poiché consente lo sviluppo appropriato del lavoro nell'ambito delle attività extrascolastiche.

Vogliamo diventare una parte importante dell'epicentro culturale della nostra comunità al fine di promuovere la creatività, l'apprendimento e l'integrazione culturale tra i cittadini di Ancarano.

La scuola culturale collega sistematicamente la sfera culturale e scolastica (nel nostro caso anche l'asilo), che sono partner indispensabili nel processo di educazione culturale.



Javni sklad Republike Slovenije za kulturne dejavnosti je OŠV Ankarana zaradi obsega in nadpovprečne kvalitete njenih kulturnih programov podelil naziv »kulturna šola«. / Il Fondo pubblico della Repubblica di Slovenia per le attività culturali ha conferito alla SEA Ancarano il titolo di "scuola culturale" grazie alla quantità e l'indiscutibile qualità dei suoi programmi culturali. (Foto: OŠV / SEA)

Dobrodelna akcija za Ugando / Opera di beneficenza per l'Uganda

V vrtcu Ankaran nas je obiskala **Brigita Žinko**, mama otroka, ki je vključen v najstarejšo skupino otrok. S pomočjo zanimivih fotografij nam je prikazala in opisala življenje ter šolanje zelo revnih otrok v majhni vasici v kraju Iganga v Ugandi.

Tudi šole so zelo skromne. Večina že zelo majhnih otrok opravlja dela, s katerimi prispevajo k družinskemu proračunu. Tam otroci nimajo sladkarij, kot jih poznamo mi. Namesto tega grizljajo sladkorni trs. Spoznali smo tudi sadje in rastline, ki uspevajo v tej deželi in so zelo pomembni za prehrano afriških otrok. Zelo čudno se nam je zdelo, da banane ne rastejo na velikih palmah. Naučili smo se afriškega plesa in se preko Skypea povezali s tamkajšnjo učiteljico šole.

Ankaranski otroci imajo veliko srce

Življenje teh otrok se nas je dotaknilo in zato smo se odločili, da jim pomagamo z zbiranjem šolskih potrebščin. Akcija, v katero smo povabili vse oddelke, je potekala od 20. oktobra do 5. novembra. Zbrali smo veliko zvezkov, barvic, svinčnikov, nahrbtnikov in drugih potrebščin, za kar smo hvaležni vsem staršem, ki so prispevali. Otrokom smo narisali tudi risbe, ki prikazujejo naš domači kraj.

Pošta potuje zelo dolgo. Prepričani smo, da se bodo otroci potrebnih zelo razveselili.

Vrtec Ankaran, Skupina Delfini s strokovnima delavkama / Asilo Ancarano, Gruppo dei Delfini con le collaboratrici

All'asilo di Ancarano abbiamo ricevuto la visita di **Brigita Žinko**, la madre di un bambino che fa parte del gruppo dei bambini più grandi. Attraverso interessanti fotografie ci ha mostrato e descritto la vita e la scolarizzazione di bambini molto poveri nel piccolo villaggio di Iganga, in Uganda.



V vrtcu smo se odločili, da otrokom, sirotam iz afriške vasi, pomagamo z zbiranjem šolskih potrebščin / All'asilo abbiamo deciso di aiutare i bambini orfani di un villaggio africano, raccogliendo materiale scolastico. (Fotografia: Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano)

Le scuole sono molto modeste, con la maggior parte dei bambini molto piccoli che svolgono lavori che contribuiscono al bilancio familiare. Non ci sono dolci, come li conosciamo. I bambini masticano la canna da zucchero. Abbiamo anche imparato a conoscere i frutti e le piante che crescono in questo paese che sono molto importanti per l'alimentazione dei bambini africani. Ci sembrava molto strano che le banane non crescessero su grandi palme. Abbiamo imparato la danza africana e ci siamo messi in contatto via Skype con un insegnante della scuola locale.

I bambini di Ancarano hanno un grande cuore

La vita di questi bambini ci ha colpiti e così abbiamo deciso di aiutarli raccogliendo materiale scolastico. L'opera di beneficenza, alla quale abbiamo invitato tutte le sezioni, si è svolta dal 20 ottobre al 5 novembre. Abbiamo raccolto molti quaderni, colori, matite, zaini e altre necessità, per le quali siamo grati a tutti i genitori che hanno contribuito. Abbiamo anche fatto dei disegni della nostra cittadina natale per i bambini.

La posta viaggia molto a lungo. Siamo convinti che i bambini saranno molto felici del materiale scolastico inviato.



Foto vest Foto notizia

Vrtčevski otroci imajo vedno polne roke dela. S prazničnim okrasjem so okrasili igralnice, hodnike, pa tudi okna in vrata. December je res čudovit, pravljичen mesec.

I bambini dell'asilo hanno sempre le mani occupate. Hanno decorato le aule, i corridoi, nonché le finestre e le porte con decorazioni natalizie. Dicembre è davvero un mese meraviglioso, anzi da favola.

Vrtec Ankaran / Asilo Ancarano



Autunno colorato / Barvita jesen v vrtcu

La sezione di Ancarano dell'asilo "Delfino Blu" di Capodistria sta trascorrendo un autunno fantasioso e creativo.

Ankaranska enota vrtca Delfino Blu Koper je vstopila v z domišljijo obarvano in kreativno jesen.



I "piccoli apicoltori" hanno appreso il processo per ottenere il miele. / "Čebelarčki" so spoznali postopek pridobivanja meda. (Foto: Asilo Delfino Blu, Unità di Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankarano)



In autunno i bambini hanno partecipato a una serie di attività; si sono cimentati nel balletto, hanno visitato il museo e partecipato ad un laboratorio teatrale, addobbato le aule dell'asilo e acquisito nuove conoscenze sul miele. / Otroci so jeseni sodelovali v številnih aktivnostih; preizkusili so se v baletu, si ogledali muzej in sodelovali v gledališki delavnici, okrasili avlo, ter nabirali znanje o medu. (Foto: Asilo Delfino Blu, Unità di Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankarano)



I bambini dell'asilo hanno decorato le aule dell'asilo con le opere che hanno creato. / Vrtčevski otroci so s svojimi umetninami okrasili vrtčevske učilnice. (Foto: Asilo Delfino Blu, Unità di Ancarano / Vrtec Delfino Blu, enota Ankarano)

Nel mese di ottobre i bambini prescolari dei **Tigrotti** hanno partecipato alla visita guidata al Museo Regionale di Capodistria dove, attraverso il gioco, hanno conosciuto la storia e le bellezze delle nostre terre. Una bellissima giornata di sole ha permesso ai bambini di partecipare all'aperto al laboratorio teatrale guidato da **Katja Dellore**, incentrato sullo spazio e i pianeti. Il laboratorio di danza guidato da **Angelo Melascina** invece ha permesso ai bambini di destreggiarsi in vari balletti di danza classica.

Degustazione del miele e addobbi per le aule

A novembre invece tutti i bambini dell'asilo hanno imparato come si produce il miele e quali sono le sue caratteristiche. **Kristijan Kavčič**, il nostro apicoltore locale, ha anche portato diversi campioncini di miele per farlo assaggiare ai bambini.

Oltre a queste magnifiche esperienze, i bambini hanno creato meravigliose opere per decorare e abbellire le aule dell'asilo, rendendolo colorato e accogliente.

Un grande grazie va alla Comunità degli italiani di Ancarano per la generosa donazione di materiale per la creazione di decorazioni natalizie che useremo per portare felicità ai nostri bambini.

In questa occasione desideriamo ancora augurare a tutti i lettori un Buon Natale e Felice anno nuovo.

V ottobre so se predšolski otroci skupine "Tigrčki" udeležili vodenega obiska Pokrajinskega muzeja Koper, kjer so preko igre spoznavali zgodovino in lepote naših krajev. Prelep sončen dan smo z otroki izkoristili za udeležbo v gledališki delavnici na prostem, ko jo je vodila **Katja Dellore** in je bila posvečena veselju ter planetim. Na plesni delavnici pod vodstvom **Angela Melascinja** pa so se otroci lahko preizkusili v gibih klasičnega baleta.

Okušanje medu in okrasitev učilnic

V novembru so otroci obeh skupin spoznali, kako se pridobiva med in kake so njegove značilnosti. **Kristijan Kavčič**, naš lokalni čebelar, je s sabo prinesel tudi različne vzorčke medu za pokušino. Drugačno, a posebno doživetje je bila za otroke dekoracija vrtčevskih učilnic, ki so jih okrasili s svojimi umetniškimi deli in so zdaj barvite ter prijetne.

Velika zahvala gre italijanske skupnosti Ankarano za velikodušno donacijo materiala za izdelavo božičnih okraskov, s katerimi smo razveselili naše otroke. Ob tej priložnosti pa bi še vsem bralcem zaželeli vesel božič in srečno novo leto.

Sempre attiva la Comunità degli Italiani di Ancarano / Vedno aktivna Skupnost Italijanov Ankarano

Durante i mesi autunnali la Comunità degli Italiani Ancarano ha dato il via a due corsi: uno di disegno per gli adulti ed uno di chitarra per bambini; è stato inoltre pubblicato il secondo Diario sulla convivenza col Coronavirus

Skupnost Italijanov Ankarano je jeseni organizirala tečaj risanja za odrasle in tečaj kitare za otroke, objavljen pa je tudi že drugi dnevnik zapisov iz obdobja korone.



Durante gli incontri non sono mancati momenti divertenti. / Na obeh tečajih ni manjkalo dobre volje in smeha. (Foto: SI Ankarano / CI Ancarano)

Dal 23 settembre al 2 dicembre scorso si è svolto il primo corso di disegno per adulti. È stata un'iniziativa dedicata agli amanti del disegno e soprattutto ai volenterosi di acquisire alcune nozioni basi per lasciarsi trasportare dalla creatività. Il corso è stato condotto dall'insegnante **Zarja Ražman**, che attraverso le proprie esperienze maturate all'Accademia di Belle Arti di Venezia, ha saputo spronare le partecipanti ad uscire dai propri schemi per provare con disinvoltura a riportare su carta l'oggetto che di volta in volta veniva loro proposto. Le corsiste hanno usato tecniche e strumenti diversi (matita, carboncino, china, pastelli) e hanno disegnato piante, vasi, scatole, dadi, frutta. Inoltre, gli esercizi volti a prendere confidenza con la matita e con il tratto hanno arricchito il corso di risate e di momenti divertenti. Il 6 ottobre è partito invece il corso di chitarra per bambini in lingua italiana. Con il chitarrista professionista **Janez Skaza** il gruppo di ragazzi della CI Ancarano sta imparando, con appuntamenti settimanali, i primi accordi di questo stupendo strumento. Il corso si ferma per il periodo natalizio, ma riprenderà con l'anno nuovo.

Od 23. septembra do 2. decembra je potekal prvi tečaj risanja za odrasle. Tečaj je bil namenjen ljubiteljem risanja in predvsem vsem, ki so želeli pridobiti osnovno znanje risarskih veščin in pustiti domišljiji prosto pot. Tečaj je vodila učiteljica **Zarja Ražman**, ki je z izkušnjami, pridobljenimi med študijem na Likovni akademiji v Benetkah, znala spodbuditi udeleženske k temu, da so sprostile svoje notranje zavore in na papir prenesle opazovane predmete. Tečajnice so risale rastline, vaze, škatle, kocke, sadje in pri tem preizkušale različne tehnike in pripomočke (svinčnik, oglje, tuš, paste). Vaje za držo svinčnika in obvladovanje potez so popestrile tečaj s smehom in zabavnimi trenutki.

6. oktobra se je začel tečaj kitare za otroke v italijanskem jeziku. S kitaristom **Janezom Skazo** se skupina otrok Skupnosti Italijanov Ankarano enkrat tedensko uči prvih akordov na tem čudovitem glasbilu. Med božično-novoletnimi prazniki tečaja ne bo, temveč se bo nadaljeval v novem letu.

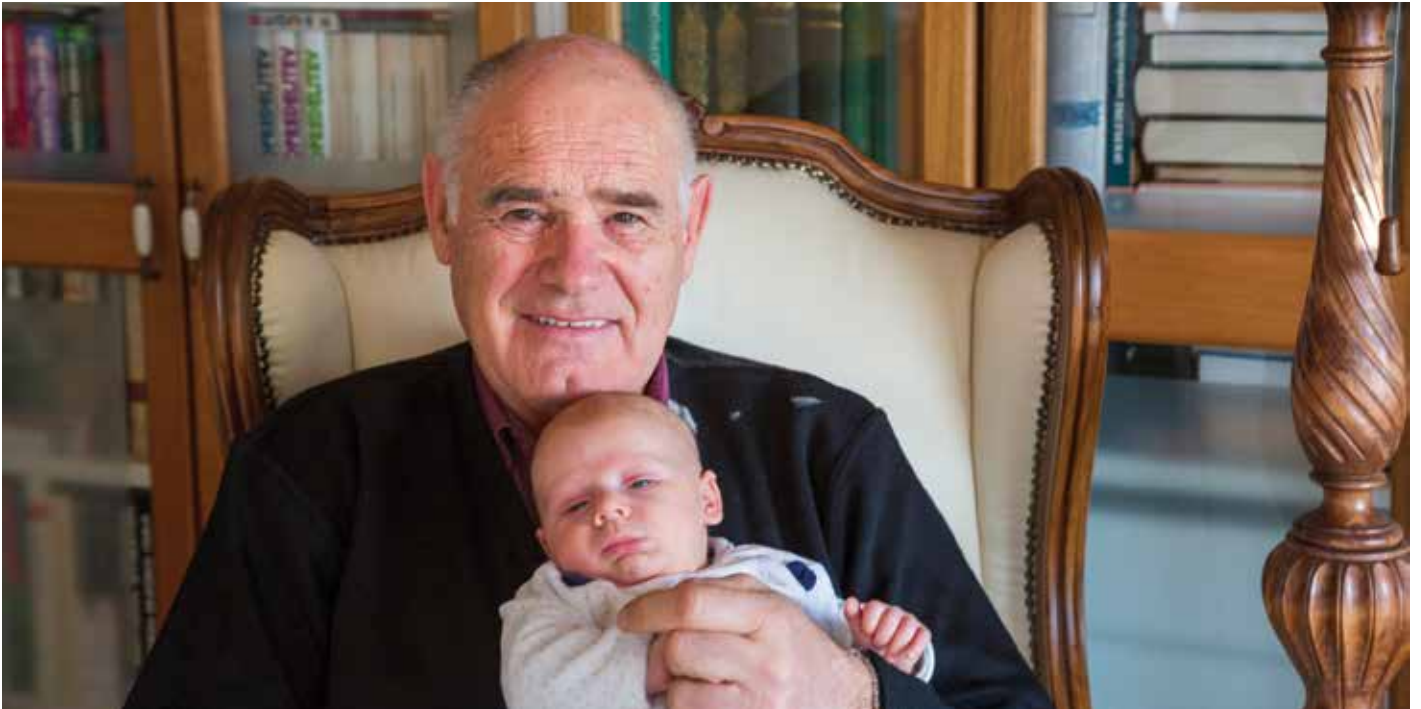
Diario al tempo di Corona – Volume 2

Il primo Diario al tempo di Corona sia stato concluso il 15/6/2020 con il miglioramento del quadro epidemiologico, che però è durato pochissimo. Ben presto abbiamo, infatti, di nuovo assistito al peggioramento della situazione sanitaria, all'incremento delle misure governative volte al contenimento del contagio e ci siamo nuovamente visti stravolgere la vita. Siamo pertanto nuovamente proceduti con la raccolta di pensieri e di fotografie dei nostri soci, il tutto arricchito dai dati tratti dai siti ufficiali e condito da informazioni e curiosità di attualità. Il Volume 2 del Diario al tempo di Corona illustra pertanto la convivenza con il Covid-19 durante il periodo luglio 2020 – giugno 2021. Il volume è disponibile in formato cartaceo presso l'ufficio della CAN Ancarano, mentre in versione digitale è sfogliabile al link: <https://can-ancarano.si/2021/10/26/diario-2/>.

Dnevnik iz obdobja korone – 2. zvezek

Prvi Dnevnik iz obdobja korone se je zaključil 15. 6. 2020 z izboljšanjem epidemiološke slike, ki pa je bilo, na žalost, zelo kratko. Že kaj kmalu se je zdravstvena situacija znova poslabšala; vlada je bila primorana zaostri ukrepe za zajezitev širjenja epidemije in naša življenja so bila znova postavljena na glavo. Zato smo ponovno začeli zbirati misli in fotografije naših članov, obogatene s podatki z uradnih spletnih strani ter aktualnimi informacijami in zanimivostmi. 2. zvezek Dnevnika iz obdobja korone ponazarja sobivanje s koronavirusno boleznijo Covid-19 v času med julijem 2020 in junijem 2021. Zvezek je v papirnati obliki na voljo na sedežu SSIN Ankarano, spletno različico pa je mogoče prelistati na naslednji povezavi: <https://can-ancarano.si/2021/10/26/diario-2/?lang=sl>.

Drago Božac: Gre za veliko zmago razuma in dojemanja bodočnosti / Si tratta di una grande vittoria della ragione e della percezione del futuro



Drago Božac z vnukom. / Drago Božac con il nipote. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Drago Božac je upokojeni podpolkovnik, veteran vojne za Slovenijo, sicer pa ekonomist, nekdanji župan Občine Divača in član nadzornega odbora Občine Ankarano – človek širine, ki dobro pozna delo vojske in lokalne skupnosti.

V Ankarano ste se preselili pred nekaj leti. Kaj vas je prepričalo za selitev sem?

V življenju včasih sprejemamo odločitve, ki so okolici težko dojemljive. Tudi ta je bila taka. Po upokojitvi leta 2008 in po letih službovanja kot častnik Slovenske vojske sem se ustabil v Divači. Ugodil sem želji krajanov in naslednja štiri leta namenil županovanju v Divaški občini. To je dolžnost, ki zahteva celotnega človeka, ki se predaja življenju občanov in ciljem občine v polnem pomenu besede vseh 24 ur v dnevu, ves mandat. Ob izteku mandata sem se kljub večinski želji občanov, da uspešno delo nadaljujem, odločil, da prekinem z vsakodnevnimi stresnimi situacijami, ki so že načenjale moje zdravje. Selitev je bila želja žene in hčerke, ki sta si zaradi boleče družinske zgodbe želeli zaživeti v novem okolju. Imeli smo srečo. Zeleni Ankaranski polotok in Ankarano sta bila vredna spremembe, ki je moja družina ne bo nikoli obžalovala. Vrstna hišica v ulici prijaznih sosedov in v okolju, ki nudi vse potrebno za kvalitetno življenje, je bila pravi izbor. Tu sva zadovoljna in srečna.

Večji del življenja ste namenili vojski. Sodelovali ste tudi v osamosvojitveni vojni, ki ste ji posvetili knjigo »Ponosni nase«. Kako dojemate trenutno epidemijo?

Svojo poklicno pot sem začel kot ekonomist. Potem sem se vključil v TO Slovenije, kasneje v Slovensko vojsko, kjer sem do upokojitve delal kot poveljnik v različnih strukturah. V zgodovini so

Drago Božac è un tenente colonnello in pensione, un veterano della guerra per la Slovenia, economista, ex sindaco del Comune di Divača e membro del comitato di controllo del Comune di Ankarano - un uomo di larghe vedute che conosce il lavoro dell'esercito e della comunità locale.

Si è trasferito ad Ancarano qualche anno fa, cosa l'ha convinto a trasferirti qui?

Nella vita, a volte prendiamo decisioni che sono difficili da capire per gli altri. Anche questa è arrivata così. Dopo essere andato in pensione nel 2008 e dopo anni di servizio come ufficiale nell'esercito sloveno, mi sono stabilito a Divača. Ho risposto ai desideri dei compaesani e per quattro anni ho intrapreso la funzione di sindaco del comune di Divača. È un dovere che richiede molto impegno e sacrificio per il bene dei cittadini e per gli obiettivi del comune nel senso pieno della parola, 24 ore al giorno, per tutto il mandato. Alla fine del mio mandato, nonostante il desiderio della maggioranza dei cittadini di continuare il mio lavoro, ho deciso di interrompere le situazioni di stress quotidiano che già stavano intaccando la mia salute. Il trasferimento è stato un desiderio di moglie e mia figlia, che volevano vivere in un nuovo ambiente a causa di una dolorosa storia familiare. Siamo stati fortunati. La verde penisola di Ancarano e Ankarano meritava il cambiamento, decisione della quale la mia famiglia non si è pentita. Una villetta a schiera, con simpatici vicini, in un ambiente che offre tutto il necessario per una vita tranquilla, è stata la scelta giusta. Qui siamo contenti e felici.

Ha dedicato gran parte della sua vita all'esercito, ha anche preso parte alla guerra di indipendenza, alla quale hai dedicato il libro "Orgogliosi di noi stessi". Come percepisce l'epidemia in corso?

Ho iniziato la mia carriera come economista, dopodiché sono entrato per anni nelle Forze di difesa territoriale della Slovenia e succes-

redki trenutki, ki ti ponudijo možnost sodelovanja v dogodkih, ko se poraja država, ki ji pripadaš in za svobodo katere so trpeli tudi starši (mama je preživela koncentracijsko taborišče, oče je bil partizan). Kot poveljnik TO sem aktivno sodeloval v pripravah na vojno v letu 1990 in 1991. Vsem pogumnim akterjem takratnih dogodkov sem posvetil knjigo »Ponosni nase«, ki govori o vojnem dogajanju na Primorskem. Štiriletno ustvarjanje sem zaključil na svojem novem domu v Ankaranu, zato je bila predstavitev knjige leta 2019 organizirana v naši knjižnici pod vodstvom soseda Darija Dujmoviča in v sodelovanju z osebjem knjižnice.

Vojna je stanje, s katerim ni primerjave. Kot vojak sem mnenja, da je dolžnost države, da z naborom zakonskih pooblastil pravočasno in primerno izvaja vse potrebne ukrepe za zaščito svojih državljanov. Kot nekdanji župan s čutom za ustavne pravice in uveljavljene demokracije pa razumem željo posameznikov, da se v primeru nedorečenosti in obstoječega dvoma v uspešnost cepljenja odločajo po svoji presoji in samostojno razpolagajo s svojim telesom. Podpiram upoštevanje ukrepov države, če so v okviru ustavnih normativov in niso namenjeni uveljavitvi političnih ciljev. Več kot 5000 mrtvih za covidom-19 v Sloveniji pa je številka, ki da misliti o stanju duha naše družbe, za kar smo vsi odgovorni.

Ste aktivni v lokalni skupnosti, član društva upokojencev. Kako vidite položaj starejših v današnji družbi in kako lokalno?

Po prihodu v Ankarano so naju sosedi vključili v svojo družbo, za kar sem vsem izredno hvaležen. Sodelujem v društvu upokojencev, ki poleg ostalih dejavnosti redno vzdržuje pohodništvo in občasno organizira izlete po Sloveniji. Še posebej navdušeni smo člani telovadne sekcije »LEP DAN«, ki jo vodi Milica Celin. Posebno skrb društvo posveča programu »Starejši za starejše« in različnim socialnim oblikam druženja. Povezujemo več kot 300 članov, kar je tudi v slovenskem merilu lepo število.

Ob strani nam stoji občina, ki s sredstvi, dodeljenimi prek razpisov, omogoča dejavnosti društva. Na državni ravni je še veliko možnosti, ki so nujno potrebne, da se generacija, ki je svoj prispevek v razvoj in dobrobit družbe zaključila, uspešneje vključuje in ji namenja več pozornosti. Veliko bo odvisno od občin in njihovega razumevanja starostnikov ter izzivov na tem področju. Zaradi digitalizacije in načina ekonomskega poslovanja družbe je vsakdanje življenje upokojencev z vsakim dnem težje, manj razumljivo. V tem vidim naloge in prednosti občin, ki lahko z vidika socialnega pristopa in skupnega delovanja z društvi upokojencev bistveno olajšajo življenje starejši generaciji.

Kako bi ovrednotili občinski program »Skrb za starejše«? Kje je občina dobra in kje lahko postanemo še boljši?

Občina ima zaposleno sodelavko, ki se ukvarja z nalogami s področja socialnega in zdravstvenega varstva ter skrbi za starejše občane. Program skrbi za starejše je umeščen tudi v načrt razvojnih programov občine Ankarano. To potrjuje, da ima skrb za starejše v občini neko prioriteto. V svojem poznavanju kraških in brkinskih občin lahko trdim, da je to pomemben korak v nadgradnji pristopa do starejših. Toda imeti na papirju ne pomeni tudi vedno realizacije ali udejanjanja v celotnem zamišljenem obsegu. Do še bolj optimalnih rešitev in večjega zadovoljstva gotovo lahko pridemo, če v prihodnje dodatno okrepimo sodelovanje občinskih služb in društva upokojencev ter vzpostavimo skupno načrtovanje po-

sivamente nell'Esercito Sloveno, dove ho lavorato come comandante in varie strutture fino al mio pensionamento. Sono pochi i momenti nella storia che ti offrono la possibilità di partecipare agli eventi in cui nasce lo stato al quale appartieni e per la libertà per la quale hanno sofferto anche i tuoi genitori (mia madre è sopravvissuta al campo di concentramento, mio padre era partigiano). Come comandante della difesa territoriale, ho preso parte attiva ai preparativi per la guerra nel 1990 e nel 1991. Ho dedicato il libro "Orgogliosi di noi stessi" a tutti i coraggiosi attori degli eventi di quel tempo, che parla della guerra nel Litorale. Ho completato il lavoro di quattro anni nella mia nuova casa ad Ancarano e ho organizzato una presentazione del libro qui, nella nostra biblioteca, nel 2019 sotto la guida del vicino Darijo Dujmovič e in collaborazione con i dipendenti della biblioteca.

La guerra è una situazione con la quale non c'è paragone. Come soldato, credo che sia dovere dello Stato attuare tutte le misure necessarie per proteggere i propri cittadini in modo tempestivo e appropriato attraverso una serie di competenze dettate dalla legge. Come ex sindaco con un particolare senso verso i diritti costituzionali e una democrazia consolidata, capisco il desiderio degli individui di decidere in caso di incompiutezza e dubbi nei confronti del vaccino e di poter decidere a propria discrezione e disporre del proprio corpo in modo indipendente. Sostengo il rispetto delle misure dettate dallo stato, nella misura in cui rientrano nel quadro delle norme costituzionali e se non sono finalizzate a raggiungere obiettivi politici. Oltre 5.000 morti per il covid in Slovenia è un numero che fa riflettere sullo stato d'animo della nostra società, della quale siamo tutti responsabili.

È attivo nella comunità locale, come membro dell'associazione dei pensionati. Come vede la posizione degli anziani nella società odierna e come la vede a livello locale?

Dopo essere arrivati ad Ancarano, i nostri vicini ci hanno accolti nella loro compagnia, di cui sono estremamente grato a tutti. Partecipo alle attività dell'associazione dei pensionati, che, oltre ad altre attività, organizza regolarmente escursioni, occasionalmente gite in Slovenia, siamo particolarmente entusiasti dei membri della sezione di ginnastica "BELLA GIORNATA", sotto la guida di Milica Celin. L'associazione presta particolare attenzione al programma "Anziani per gli anziani" e alle diverse forme sociali di socializzazione. Dell'associazione fanno parte oltre 300 membri, che è un bel numero anche per la Slovenia.

Il comune sostiene il nostro lavoro, con fondi stanziati tramite bandi, rendendo possibile la realizzazione delle attività dell'associazione. A livello nazionale, tuttavia, sono ancora molte le opportunità da sfruttare e che sono necessarie affinché una generazione che ha completato il suo contributo allo sviluppo e al benessere della società possa essere maggiormente coinvolta e dedicata. Molto dipenderà dai comuni e dalla loro comprensione degli anziani e delle sfide in questo settore. A causa della digitalizzazione e del lavoro della società che opera in termini economici, la vita quotidiana dei pensionati sta diventando ogni giorno più difficile e meno comprensibile. In questo vedo i compiti e i vantaggi dei comuni, che dal punto di vista dell'approccio sociale e del lavoro congiunto con le associazioni dei pensionati possono facilitare notevolmente la vita delle generazioni più anziane.

Come valuterebbe il programma comunale "Assistenza agli anziani"? Dove il comune lavora bene e dove possiamo migliorare?

Il comune ha un dipendente che si occupa di compiti nel campo dell'assistenza sociale e sanitaria e dell'assistenza agli anziani e il programma di assistenza agli anziani è incluso anche nel piano dei programmi di sviluppo del comune di Ancarano. Ciò conferma che l'assistenza agli anziani nel comune ha una certa priorità. Nella mia conoscenza dei comuni del Carso e di Birchini, posso dire che questo è un passo importante per migliorare l'approccio verso gli anziani. Tut-

moči in blažitev življenjskih stisk pripadnikov starejše generacije. To bi nedvomno povečalo uspešnost in transparentnost vložene denarja v generacijo v zatonu svojega življenja. Naloga bi si lahko tudi porazdelili ter tako odpravili nepotrebna neskladja in nerazumevanja.

Dober primer je npr. Zavod Sopotnik, ki je v času mojega županovanja na pobudo mladih krajanov s področja Brkinov nastal pod okriljem občine Divača z namenom pomagati starostnikom pri vključevanju v aktivno družbeno življenje. Danes ta zavod deluje v 15 občinah po celotni Sloveniji in je uspešen tudi v občini Ankaran, ki je razumela stisko svojih starejših občanov in udeležila plemenito dejanje prevozov.

Ankaran ima pred seboj številne nove projekte. Velik del infrastrukture je treba vzpostavljati na novo. Kaj upokojenci najbolj pogrešate?

Ankaran je na začetku svoje razvojne poti s vsemi težavami preteklosti in nerešenimi prostorskimi problemi lastništva. Svojo pot si je pogumno zastavil v dobrobit ljudi, ki tukaj živimo, in dobrobit naših zanamcev, ki jim skuša ohraniti edinstven prostor v koščku slovenske obale. Ni lahko biti sosed Luki, Kopru in na drugi strani Trstu ter zaledju celotne Slovenije, ki ima svoje načrte na očitno premajhni slovenski obali. Prostor je pač omejen, zato so občine tiste, ki so dolžne z njim razpolagati in skrbeti, da naše priobalno območje ne spremenimo v betonsko steno, nevredno življenja.

Sprejet prostorski načrt z določenimi smernicami razvoja in pozidave v občini Ankaran so zagotovilo za trajnostni razvoj in zeleno občino. To je vrednota, za katero se je vredno boriti. V tem pogledu gre moje priznanje županu občine in službam, ki so na temu delale, ter prebivalcem, ki so temu prizadevanju stali ob strani. Gre za veliko zmago razuma in dojemanja bodočnosti.

S strani župana je bil upokojencem nedavno obljubljen nakup objekta, kjer naj bi se vzpostavilo delovanje centra dnevnih aktivnosti in v katerem bi zaživel medgeneracijski programi sorodnih društev v občini Ankaran. Vsi, ki bomo deležni uporabe teh novih občinskih prostorov, se tega vnaprej veselimo, saj bo to omogočilo izvajanje naših programov in predvsem druženje ostarelih, ki jim bo olajšalo in socializiralo življenje na stara leta. S tem bo realizirana dolgoletna želja in potreba društva upokojencev po svojih prostorih.

Občina veliko dela na transparentnosti in vključevanju vseh deležnikov. Kako ocenjujete delo in sodelovanje z Občino?

Vključevanje deležnikov je velika prednost in vrednota demokratičnega dela župana in občinske uprave. Le tako je zagotovljeno upoštevanje volje ljudi, ki tu živijo in imajo pravico do načrtovanja. Izogibati se je treba nesporazumom in slabi volji prebivalcev. Kot zelo pozitivne ocenjujem tudi skupne seje stalnih delovnih



Po zaključeni karieri v Slovenski vojski je bil tudi divaški župan. / Dopo aver terminato la sua carriera nell'esercito sloveno, è stato anche sindaco di Divača. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

tavia, avere dei programmi del genere sulla carta non significa sempre la loro realizzazione come previsto. Possiamo certamente raggiungere soluzioni ancora più ottimali e maggiori soddisfazioni se in futuro rafforzeremo ulteriormente la collaborazione tra i servizi comunali e l'associazione dei pensionati e stabiliremo una pianificazione congiunta dell'assistenza e la mitigazione delle difficoltà della generazione anziana. Ciò aumenterebbe senza dubbio l'efficacia e la trasparenza dei fondi investiti in una generazione al tramonto della propria vita. I compiti potrebbero anche essere suddivisi, eliminando così inutili disaccordi e incomprensioni.

Un buon esempio è rappresentato dall'Ente Sopotnik, che è stato istituito durante il mio mandato, su iniziativa di un gruppo di giovani locali della zona di Birchini sotto il patrocinio del comune di Divača, con l'obiettivo di aiutare gli anziani a integrarsi nella vita sociale attiva. Oggi, questo ente opera in 15 comuni in tutta la Slovenia e lavora

molto bene anche nel comune di Ancarano, che ha compreso la situazione di disagio dei suoi cittadini anziani mettendo a disposizione la possibilità di usufruire di trasporti organizzati.

Ancarano ha molti nuovi progetti in piano, gran parte dell'infrastruttura deve essere ricostruita. Qual è la cosa che ai pensionati manca di più?

Ancarano è all'inizio del suo percorso di sviluppo con tutte le problematiche del passato e problemi territoriali di proprietà irrisolti. Ha intrapreso con coraggio il suo cammino a beneficio delle persone che vivono qui e del benessere delle generazioni future, per le quali sta lavorando per preservare un luogo unico in una piccola parte della costa slovena. Non è facile vivere vicini al porto, Capodistria e dall'altra parte di Trieste e dell'entroterra della Slovenia, che ha i suoi piani sulla costa slovena evidentemente troppo piccola. Lo spazio è limitato, quindi sono i comuni che hanno l'obbligo di disporre e preoccuparsi di non trasformare la nostra zona costiera in cemento, dove non si può vivere.

Il piano regolatore adottato con precise linee guida per lo sviluppo e l'edificazione nel comune di Ancarano rappresenta una garanzia per uno sviluppo sostenibile e un comune verde. Questo è un valore per cui vale la pena lottare. A questo proposito, il mio riconoscimento va al sindaco del comune e ai servizi comunali che ci hanno lavorato, e ai cittadini che li hanno sostenuti. Si tratta di una grande vittoria della ragione e della percezione del futuro.

Il sindaco ha recentemente promesso ai pensionati l'acquisto di una struttura dove verrà istituito un centro per le attività quotidiane e dove prenderanno vita i programmi intergenerazionali delle associazioni affini nel comune di Ancarano. Tutti noi che beneficemo dell'uso di questi nuovi locali comunali non vediamo l'ora che ciò avvenga, poiché potremo realizzare i nostri programmi e in particolare la parte conviviale per gli anziani, che ne semplificherà la vita e la socializzazione. Con questi spazi verrà realizzato un desiderio e una necessità di lunga data dell'associazione dei pensionati.

Il comune lavora molto sulla trasparenza e sul coinvolgimento di tutte le parti interessate. Come valuta il lavoro e la collaborazione con il Comune?

Il coinvolgimento di tutte le parti interessate è un grande vantaggio e un valore del lavoro democratico del sindaco e dell'amministrazione comunale. Questo è l'unico modo per garantire il rispetto della volon-

teles Občinskega sveta s predstavniki društev, kjer lahko župan in svetniki najdejo potrditev za načrte in namere v iskanju rešitev pri problemih občine.

Uredništvo / La redazione

tà delle persone che qui vivono e che hanno il diritto di pianificarlo. Bisogna evitare che si creino malintesi e scontento tra la popolazione. Considero molto positive anche le sedute congiunte degli organi di lavoro permanenti del Consiglio comunale con i rappresentanti delle associazioni, dove sindaco e consiglieri possono trovare consenso per i progetti e intenzioni nel trovare soluzioni ai problemi del comune.

Korak v december z ankaranskimi otroki / Dicembre con i bambini di Ancarano

3, 2, 1 ... ZDAJ! Vzklik ob prižigu prazničnih luči ob vstopu v najlepši čas leta nam je vsem dobro poznan. To je čas, ko se radi ozremo nazaj in razmišljamo o vsem, kar se nam je v preteklem letu zgodilo, hkrati pa so naše misli že uprte v prihodnost.

Lučke so v Ancaranu letos zasvetile 3. decembra in četudi težko obdobje traja že drugo leto, je zaradi otrok OŠV Ancaran postalo posebno. Zaradi ukrepov za zajezitev epidemije množično praznovanje žal ni bilo možno, a je pevski zbor OŠV Ancaran pod taktirko zborovodje Igorja Smolnika za vse občane pripravil pevski nastop, ki si ga lahko ogledate na spletni (www.obcina-ankaran.si) in Facebook strani Občine Ancaran, na spletni strani OŠV Ancaran in YouTube. Pred nastopom je občanke in občane nagovorila podžupanja **Barbara Švagelj**, ki je med drugim povedala: »Ne smemo pozabiti, da smo, še posebej v težkih časih, ravno mi, prijatelji, družina, sodelavci, sorodniki, sosedje, drug drugemu največja opora, največja pomoč. Vse težke čase smo vedno prebrodili ravno zato, ker smo lahko računali drug na drugega. Naj bo tudi letos tako. Bodi-

mo prijazni drug do drugega, bodimo sočutni, solidarni. Tudi do tistih, ki jim je mogoče malce težje, kot je nam. Ostanite zdravi, pazite nase, lepe praznike in vse dobro v novem letu vam želim.«

Naslednji dan, 4. decembra, je v središču kraja zaživel veliko drsališče, ki je namenjeno predvsem otrokom in mladostnikom, ki se med drsanjem lahko ogrejejo z brezplačnim toplim čajem. Čas še vedno ni ugoden za izvedbo prireditev in koncertov, toda z ustreznim ravnanjem in spoštovanjem ukrepov lahko vsi skupaj pripomoremo, da bo naslednji december že takšen, kot smo ga bili vajeni v preteklih letih.

3, 2, 1... ORA! Il clamore all'accensione delle luminarie alle porte del periodo più bello dell'anno che è a tutti ben noto. Questo è il periodo in cui ci piace guardare indietro e pensare a tutto ciò che è accaduto durante l'anno e allo stesso tempo i nostri pensieri sono già rivolti al futuro.

Quest'anno ad Ancarano le luci natalizie si sono accese il 3 dicembre, anche se questo difficile periodo dura ormai due anni, grazie ai bambini della SEA di Ancarano è diventato speciale. A causa delle misure per il contenimento dell'epidemia non è stato possibile celebrare tutti insieme, ma il coro della SEA Ancarano, sotto la direzione del maestro Igor Smolnik ha preparato uno

spettacolo canoro dedicato a tutti i cittadini, disponibile in formato digitale sul sito internet (www.obcina-ankaran.si), la pagina Facebook del Comune di Ancarano, sul sito internet della SEA Ancarano e su YouTube. Prima dello spettacolo, la vicesindaca Barbara Švagelj si è rivolta ai cittadini: "Non dobbiamo dimenticare che, soprattutto nei momenti difficili, in particolare noi amici, familiari, colleghi, parenti, vicini, rappresentiamo il più grande sostegno e supporto reciproco. Abbiamo sempre superato tutti i momenti più difficili proprio perché abbiamo potuto contare l'uno sull'altro. Che sia così anche quest'anno. Dobbiamo esser gentili, compassionevoli e solidali gli uni con gli altri. Anche verso coloro che forse si trovano in condizioni peggiori delle nostre. Restate in salute, prendetevi cura di voi stessi, buone feste e vi auguro tutto il meglio nell'anno venturo."

Il giorno dopo, il 4 dicembre, nel centro è stata aperta una grande pista di pattinaggio su ghiaccio, destinata principalmente a bambini e ragazzi, dove possono scaldarsi con del tè caldo gratuito. I tempi non sono ancora favorevoli per la realizzazione di eventi e concerti, ma con un comportamento corretto rispettando le misure di contenimento, possiamo contribuire tutti insieme affinché il prossimo dicembre sia come negli anni prima dell'epidemia.



Učenci OŠV Ancaran so občanom ob prižigu lučk pripravili virtualni pevski nastop. / Gli alunni della SEA Ancarano hanno preparato uno spettacolo canoro virtuale dedicato ai cittadini per l'accensione delle luminarie. (Foto: Janez Volmajer)

Kaj je imunski sistem? / Cos'è il sistema immunitario?

To je organski sistem, sestavljen iz specializiranih celic, ki jih v krvi imenujemo bele krvne celice ali levkociti. Levkociti ne krožijo samo po krvi, ampak tudi po vsem telesu ter sestavljajo imunska tkiva in organe.

Imunske celice znajo učinkovito prepoznavati in uničevati patogene – povzročitelje bolezni (bakterije, viruse, parazite, glive). V primeru oslabiljene imunske odpornosti se tujki v organizmu lahko razmnožijo, kar privede do razvoja bolezni.

Zdrav življenjski slog – temelj našega zdravja

Imunski sistem je vključen v mnoge vidike fiziološke regulacije v telesu in je tesno prepleten z drugimi sistemi v našem telesu – od biokemijskih, hormonskih in živčnih do socialnih. Skladnost vseh teh funkcij pripelje do zdravega imunskega odziva. Poskrbimo torej za naše dobro počutje s tem, da dovolj spimo, se gibamo na svežem zraku, jemo raznoliko hrano z veliko sezonskega sadja in zelenjave, poskrbimo za svoje osebno zadovoljstvo, za tehnike sproščanja ter se izogibamo stresu, preobremenjenosti in slabi energiji. Kadar ti ukrepi ne zadoščajo, se svetuje jemanje prehranskih dopolnil, ki začasno aktivirajo imunski sistem. Med zeliščnimi dopolnili so priporočljivi izdelki z izvlečkom ameriškega slamnika ali izvlečkom bele jelke – abigenolom, ki deluje kot močan antioksidant ter polisaharidi, kot je izvleček gob – beta glukan. Za zdrav imunski sistem so zelo pomembni vitamini, med katerimi sta najpomembnejša C in D, minerali, kot je cink, in aminokisljine. Zelo pomembno vlogo imajo tudi probiotiki, ki uravnavajo črevesno floro in ne prispevajo samo k zdravi prebavi in absorpciji hranil, temveč pomagajo tudi v boju z virusi, bakterijami in glivami.



Na delovanje imunskega sistema vpliva naš življenjski slog. / Lo stile di vita, il pilastro portante di un sistema immunitario sano. (Foto: Abet Llacer)

È un sistema che coinvolge particolari cellule del sangue chiamate globuli bianchi, o leucociti. I leucociti circolano non solo nel sangue, ma anche nel corpo e compongono i tessuti e gli organi del sistema immunitario.

Le cellule del sistema immunitario sono in grado di identificare e distruggere efficacemente gli agenti patogeni - che causano malattie (batteri, virus, parassiti, funghi). In un sistema immunitario indebolito gli organismi estranei hanno la possibilità di moltiplicarsi, causando così l'insorgenza di malattie.

Uno stile di vita sano - il pilastro della salute

Il sistema immunitario per molti aspetti regola l'organismo ed è strettamente connesso con gli altri sistemi del nostro corpo: biochimico, ormonale, neurologico ed anche sociale. L'armonia tra tutte le funzioni comporta una risposta immunitaria appropriata. Proprio per questo motivo è così importante prendersi cura del proprio benessere dormendo a sufficienza, muovendosi all'aria aperta, seguendo una dieta varia e ricca di frutta e verdura di stagione, ma anche la soddisfazione è importante, magari adottando tecniche di rilassamento, evitando stress, eccessivo lavoro ed energia negativa. E quando questi accorgimenti non fossero sufficienti, si consiglia di prendere integratori alimentari che attivano temporaneamente il sistema immunitario. Tra gli integratori a base di erbe, si consiglia di prendere prodotti con estratto di Echinacea purpurea, abete bianco - l'abigenol, un potente antiossidante, oppure i polisaccaridi come l'estratto di funghi - beta glucano. Per un sistema immunitario sano sono importanti anche le vitamine, tra cui la vitamina C e D, ed i minerali come lo zinco e gli aminoacidi. I probiotici svolgono anche un ruolo molto importante nella regolazione della flora intestinale, e non servono solo ad una digestione sana e all'assorbimento dei nutrienti, ma anche a combattere virus, batteri e funghi.

Katja Flego, mag. farm,
Lekarniška podružnica Ankarano /
farmacia, filiale di Ancarano

2. Galebov dan / 2^a Giornata del Gabbiano

24. oktobra je potekal 2. Galebov dan za najmlajše nogometiške. Na lep jesenski dan se je na ŠRC Katarina zbralo približno 100 otrok. Poleg domače ekipe so se turnirja udeležili še NK Piran, FC Koper, NK Dekani in NK Korte.

Il 24 ottobre ha avuto luogo la 2a Giornata del Gabbiano dedicata ai calciatori più piccoli. Circa 100 bambini si sono riuniti al Parco ricreativo e sportivo di S. Caterina durante una bella giornata d'autunno. Oltre alla squadra di casa, al torneo hanno partecipato i club di calcio NK Piran-Pirano, FC Koper-Capodistria, NK Dekani e NK Korte-Corte d'Isola.

Vsi smo zmagovalci

Igralo se je na dva gola velikosti 2-krat 1 m. Ekipe so štejele 8 članov, od katerih so igrali štirje. Menjave so bile leteče; pri sojenju so pomagali trenerji. Rezultatov nismo beležili; igra je trajala 10 minut. Vse ekipe so igrala med sabo. Otroci so pri tem uživali in merili moči z vsemi nasprotniki.



Na koncu turnirja so vsi otroci dobili medalje, ki jih je podelil predsednik medobčinske nogometne zveze Koper **Borut Knafelc**. / Alla fine del torneo tutti i bambini hanno ricevuto una medaglia, conferita dal presidente dell'Unione intercomunale di calcio **Borut Knafelc**. (Foto: Arhiv NK Galeb Ankarano / Archivio del Club NK Galeb Ancarano)

V društvu smo zadovoljni z odlično izpeljanim turnirjem. V prihodnje jih bomo organizirali še več predvsem za mlajše selekcije U7, ki še nimajo tekem. Zahvalili bi se staršem, našim prostovoljcem, predsedniku MNZ Koper, Zvezi Klif in društvom, ki so sodelovala na dogodku.

Miha Gaberc, Predsednik društva
NK Galeb Ankarano / Presidente del Club NK Galeb Ancarano

divertiti e hanno misurato la loro forza contro tutti gli avversari.

L'associazione è felice degli ottimi risultati ottenuti con il torneo. In futuro ne verranno organizzati altri, soprattutto per le categorie U7 che possono ancora misurarsi in partite. Vogliamo ringraziare genitori, volontari, presidente dell'Associazione sportiva giovanile di Capodistria, Unione delle associazioni sportive Klif e tutte le altre associazioni che hanno preso parte all'iniziativa.

Tutti sono vincitori

Le partite si sono svolte con porte della grandezza 2 x 1m. Le squadre erano composte da 8 calciatori, di cui 4 entravano in campo. Le sostituzioni erano rapide e gli allenatori aiutavano nell'arbitraggio. I risultati non venivano segnati, ma la partita durava 10 minuti. Tutte le squadre hanno giocato tra loro. I bambini si sono

Uspeh mladih ankaranskih karateistov / Ottimi risultati per i giovani karateka di Ancarano

Med 28. in 31. oktobrom je v Beogradu potekalo 35. Evropsko prvenstvo tradicionalnega karateja in evropskega pokala za otroke.

Zaradi slabše epidemiološke slike se je prvenstva udeležilo zgolj 14 držav od 21 prijavljenih. Kljub temu je bila konkurenca v vseh kategorijah izredno močna, saj je samo v petek na Otroškem pokalu nastopilo več kot 300 otrok. V soboto in nedeljo so nastopale kategorije odraslih.

Slovenci smo bili zelo uspešni, saj smo osvojili kar 10 odličij. Pod vodstvom inštruktorice **Vojke Šestan** so sodelovali tudi člani TKS Bushido Ankarano, ki so dosegli lep uspeh ter tako potrdili strokovno in vztrajno delo ankaranskega kluba.

Maks Perič, Uroš Daljević in Miloš Daljević so v kategoriji »Kata« ekipno dosegli 3. mesto. Izjemen uspeh je v nadaljevanju ponovil Miloš Daljević, ki je v »Kihon Kumiteu« prav tako osvojil bron.



Varovanci TKS Bushido Ankarano so z vztrajnostjo in marljivim delom posegli po odličjih. / Gli assistiti del TKS Bushido Ankarano, grazie al lavoro perseverante e diligente hanno vinto diverse medaglie. (Foto: TKS Bushido Ankarano)

Tra il 28 e il 31 ottobre a Belgrado si è svolto il 35° Campionato Europeo di Karate Tradizionale e Coppa europea per bambini.

A causa del peggioramento del quadro epidemiologico, solo 14 paesi su 21 iscritti, hanno partecipato al campionato. Tuttavia, la competizione in tutte le categorie è stata estremamente intensa, dato che più di 300 bambini venerdì hanno preso parte alla Coppa dei bambini. Sabato e domenica hanno gareggiato le categorie adulti.

La squadra slovena ha avuto molto successo, infatti ha conquistato addirittura dieci medaglie. Sotto la guida dell'istruttrice **Vojka Šestan**, hanno preso parte al campionato anche i membri del TKS Bushido Ankarano, grazie al lavoro professionale e persistente del club di Ancarano hanno ottenuto ottimi posti in classifica.

Maks Perič, Uroš Daljević e Miloš Daljević hanno raggiunto il terzo posto come squadra nella categoria "Kata". Miloš Daljević ha riconfermato i notevoli risultati ottenuti, conquistando il bronzo nella categoria "Kihon Kumiteu".

Milivojka Šestan,
TKS Bushido Ankarano / TKS Bushido Ankarano

Članice presenetljivo med najboljšimi / La rosa di pallavoliste a sorpresa tra le migliori giorno

OK Ankarano je v primerjavi s prejšnjimi sezonami, ko se je ekipa na koncu borila za obstanek, letos pravo prese-nečenje lige. S šestimi zmagami so odbojkarice naredile uspešen preboj med najboljše štiri ekipe v 1. državni odbojgarski ligi.

Letos je največ sprememb v igralskem kadru, vendar jedro ekipe še vedno sestavljajo domača dekleta in dekleta z Obale, ki jih uspešno vodita trener **Sebastjan Mikša** in pomočnik **Sandi Labinjan**. Ekipo odlikujejo borbenost, ekipni duh in dobra komunikacija, kar so pogoji za dobro timsko delo, treninge in odskočna deska za doseganje dobrih rezultatov. Domače prvoligaške prvenstvene tekme potekajo na OŠ Anton Ukmar, kjer ekipo vseskozi spremlja in podpira lepo število zvestih navijačev.

Letos tekmovanja v vseh mlajših starostnih kategorijah

Mladinke so nastopale v kvalifikacijah za najvišji rang tekmovanja, a se jim žal ni izšlo in bodo nadaljevale s tekmovanjem v drugi ligi, kjer bodo nabirale izkušnje za naprej. Starejše deklice in kade-tinje so si oboje s šestimi zmagami brez poraza izborile nadaljnje tekmovanja v prvoligaški konkurenci, kjer imajo možnost potegovati se za naslov prvakinj. Mlajše deklice so oktobra začele s kvalifikacijami. Na štirih turnirjih se bodo borile za uvrstitev v A-ligo svoje kategorije. Po dveh odigranih krogih ostajajo neporažene in si bodo najverjetneje priborile nastop med najboljšimi ekipami v Sloveniji. Minice pridno trenirajo in začnejo s tekmovanji januarja 2022. Superminice, za katere skrbi **Nataša Mahne**, vadijo trikrat tedensko in skozi igro spoznavajo osnove odbojke, s tekmovanji pa bodo morale še malo počakati.

Vsi, ki bi želeli ankaranske odbojkarice spremljati tudi v živo, ste vabljeni na ogled tekem. Razpored tekem je dostopen na spletni strani Odbojgarske zveze Slovenije (www.odbojka.si).

In questa stagione il club di pallavolo OK Ancarano è la sorpresa del campionato, se paragonato alle stagioni precedenti quando la squadra lottava per non retrocedere. Con sei vittorie, le pallavoliste si sono attestate meritatamente tra le prime quattro squadre della serie 1 del campionato nazionale di pallavolo.

Quest'anno, il numero maggiore dei cambiamenti riguarda la rosa delle giocatrici, ma in ogni caso rimane nutrita la presenza delle ragazze del luogo e della costa, guidate con successo dall'allenatore **Sebastjan Mikša** e dall'assistente **Sandi Labinjan**. Caratteristici per la squadra sono lo spirito combattivo, il lavoro di gruppo e la buona comunicazione, tutte qualità necessarie per un buon lavoro di squadra, allenamenti produttivi e per raggiungere i risultati sperati. Le partite di campionato in casa si giocano nella Scuola elementare Anton Ukmar, in fedele compagnia e con il sostegno costante di un buon numero di appassionati tifosi.

Quest'anno le competizioni in tutte le categorie giovanili

Le ragazze della categoria giovanile hanno partecipato alle qualificazioni per aggiudicarsi il primo posto nella competizione. Purtroppo, non ci sono riuscite ma continueranno a gareggiare nella serie 2, occasione questa per acquisire esperienze per il futuro. Le ragazze più grandi e le cadette, entrambe con sei vittorie e nessuna sconfitta, si sono qualificate per un'ulteriore

competizione nella serie 1, dove avranno la possibilità di competere per il titolo. La categoria giovanile ha iniziato le qualifiche in ottobre. Gareggeranno in quattro tornei per qualificarsi nella serie 1 della loro categoria. Dopo due turni sono ancora imbattute e molto probabilmente si attesteranno tra le squadre migliori della Slovenia. Le piccolissime si stanno allenando duramente e inizieranno le competizioni a gennaio 2022. La categoria delle super piccolissime, guidata da **Nataša Mahne**, si allena tre volte a settimana: le piccine stanno imparando le basi della pallavolo attraverso il gioco e dovranno aspettare sicuramente ancora un po' prima di poter gareggiare.

Chi volesse vedere dal vivo le pallavoliste di Ancarano è il benvenuto. Il calendario è accessibile sul sito della Federazione nazionale di Pallavolo della Slovenia (www.odbojka.si).



Članice so se uspešno prebile med najboljše štiri ekipe v 1. državni odbojgarski ligi. / Le pallavoliste si sono meritatamente attestate tra le prime quattro squadre della serie 1 del campionato nazionale di pallavolo. (Foto: OK Ankarano – Hrvatini / OK Ancarano – Crevatini)

Šport za zdravje / Sport uguale salute

V okviru Športnega društva Ankaran potekajo že ustaljene športno-rekreativne vadbe, saj je dokazano, da s športno vadbo krepimo mišice in kosti, izboljšujemo srčno-žilni in dihalni sistem, nadzorujemo telesno težo in se hkrati sprostim, kar zelo ugodno vpliva na naše psihično zdravje.

Če bi se kateri izmed vadb želeli pridružiti, nam pišite na info@sd-ankaran.si. Število mest je omejeno.

Brezplačne vadbe – za vsakega nekaj

Vadba z Ankarančkom je namenjena vrtčevskim otrokom, starim med 4 in 6 let. Otroci na igriv način razvijajo gibalne sposobnosti, ki jim bodo kasneje nudile široko podlago za ukvarjanje s športom. V vrtčevski telovadnici izvajamo različne naravne oblike gibanja, elementarne igre, igre z žogo; učimo se tudi osnov gimnastike.

Nordijska hoja poteka enkrat tedensko v večernem času po Ankaranu in njegovi okolici. Skupina je mešana po starosti in spolu. Nordijska hoja je ena najbolj učinkovitih in varnih telesnih aktivnosti, pri kateri ohranjamo vzdržljivost in telesno kondicijo. Je enostavna, prijetna in primerna za vse starostne skupine. Vsaj dvakrat letno gremo na pohod v hribe. Avgusta se udeležimo planinskega tabora. Posebej poteka tudi **nordijska hoja za seniorje**; enkrat tedensko v zimskem času, ostale mesece dvakrat tedensko v dopoldanskem času. **Mali nogomet** kot rekreativna vadba za moške poteka enkrat tedensko v telovadnici OŠ Ankaran, v toplejših mesecih igrajo fantje nogomet na igrišču v Valdoltri. **Telovadba za ženske** poteka dvakrat tedensko v telovadnici vrtca Ankaran. Je kombinacija kardio vaj in pilatesa. V poletnih mesecih izvajamo vadbo v najlepši telovadnici - na pomolu v Adrii Ankaran. Pilates je trening za telo, kjer se tudi sprostim in pomirimo, radi pa se tudi nasmejimo.

Tonja Abramovič Koblar,
ŠDA / AS Ancarano

Nell'ambito delle attività dell'Associazione sportiva di Ancarano si stanno già svolgendo regolarmente esercizi sportivi e ricreativi, poiché è dimostrato che il movimento fisico rafforza i muscoli e le ossa, favorisce il sistema cardiovascolare e respiratorio, contribuisce a mantenere il peso corporeo e ha un effetto rilassante, il che ha un

effetto molto positivo anche sulla nostra salute mentale.

Se desiderate partecipare alle attività sportive scrivetece all'indirizzo info@sd-ankaran.si. Il numero dei posti è limitato.

Allenamenti gratuiti - per tutti i tipi

Il movimento con Ankaranček è destinato ai bambini dell'asilo di età compresa tra 4 e 6 anni. I bambini sviluppano le capacità motorie giocando, che in seguito

saranno la base per praticare lo sport. Nella palestra dell'asilo eseguiamo varie forme di movimento, giochi elementari, giochi con la palla; impariamo anche le basi della ginnastica.

La **camminata nordica** viene praticata una volta alla settimana alla sera ad Ancarano oppure nelle vicinanze. Il gruppo è misto per età e sesso. La camminata nordica è una delle attività fisiche più efficaci e sicure, con la quale manteniamo resistenza e forma fisica. È semplice, piacevole e adatta a tutte le età. Facciamo escursioni in montagna almeno due volte l'anno. Ad agosto partecipiamo ad un campo alpino. Come attività specifica viene svolta anche la camminata nordica per la sezione seniores; una volta la settimana in inverno, gli altri mesi due volte a settimana al mattino. Il **calcetto** come esercizio ricreativo maschile si svolge una volta alla settimana nella palestra della scuola elementare di Ancarano, nei mesi più caldi i ragazzi giocano nel parco giochi di Valdoltra. La **ginnastica femminile** viene svolta due volte a settimana nella palestra dell'asilo di Ancarano. È una combinazione di esercizi cardio e pilates. Nei mesi estivi, facciamo gli esercizi nella palestra più bella - sul molo del resort Adria Ankaran. Il Pilates è un esercizio fisico dove ci rilassiamo e dove ci piace anche scherzare.



Ker športna aktivnost poveča obrambno sposobnost telesa, je to še razlog več, da smo aktivni vsi, od najmlajših naprej. / Poiché l'attività sportiva contribuisce ad aumentare le difese immunitarie del corpo è un motivo in più per il quale essere attivi, dai più piccoli in su. (Foto: ŠDA / AS Ancarano)

V prihajajočem letu vam želimo veliko zdravja, sreče in veselja.

S športnimi pozdravi,
Člani Zveze športnih društev Klif Ankaran

Vi auguriamo tanta salute, felicità e gioia per l'anno venturo.

Un caro saluto dai Membri
dell'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

Cimetove zvezdice / Stelline alla cannella

V tokratni rubriki je recept za novoletne piškote izbralo kar uredništvo. To pecivo spada v klasiko praznične peke in je hkrati odlična priložnost, da se priprave dišečih zvezdic loti vsa družina – od najmlajših do najstarejših. Otroci bodo z navdušenjem z modelčki izrezovali zvezdice, starejši pa jim bomo pri tem pomagali.

Sestavine:

za testo:

- 3 beljaki,
- 200 g sladkorja v prahu,
- 300 gramov mletih mandljev,
- 1-2 žlički cimeta;

za limonov led:

- tri žličke limoninega soka,
- 100 gramov sladkorja v prahu (toliko, da postane zmes res gosta),
- malo vode po potrebi.

Priprava:

Naprej stepemo beljake v trd sneg in mu dodamo sladkor v prahu. Obe sestavini mešamo tako dolgo, da nastane gosta krema. Nato vmešamo mlete mandlje in cimet tako, da je masa homogena. Maso pokrijemo s folijo za živila in pustimo počivati 45 minut. Za lažje oblikovanje maso razdelimo na več delov in vsakega posebej pregnetemo. Vsak del razvaljamo na 0,5 cm visoko. To naredimo najlažje z valjanjem med dvema peki papirjema, saj se tako izognemo dodajanju sladkorja ali moka, da se testo ne sprime. Z modelčki izrežemo zvezdice, ki jih pečemo približno 15 minut pri 150 °C. Lotimo se priprave limonovega ledu. Sladkorju v prahu dodamo tri žličke limoninega soka, da postane zmes res gosta (kot pasta); po potrebi lahko dodamo še malo vode, da ni prekislo. Tako pripravljene limonov led nakapamo na pečene zvezdice, ga po potrebi razmažemo z nožem in pustimo, da se posuši.

Dober tek!

In questo numero la ricetta dei biscotti natalizi è stata scelta dalla redazione. Questo dolce è uno dei classici della pasticceria natalizia, e allo stesso tempo rappresenta una simpatica opportunità per preparare le fragranti stelline insieme alla famiglia - dai più piccoli ai più grandi. I bambini ritaglieranno con entusiasmo le stelline con le formine e i più grandi gli daranno una mano.



Naj dom zadiši po praznični peki. / Che la casa profumi di dolci natalizi. (Foto: Ekaterina Bolovtsova)

Ingredienti:

per l'impasto:

- 3 albumi d'uovo,
- 200 g di zucchero a velo,
- 300 grammi di mandorle tritate,
- 1-2 cucchiaini di cannella,

per il ghiaccio al limone:

- tre cucchiaini di succo di limone,
- 100 grammi di zucchero a velo (abbastanza per rendere il composto denso),
- un po' d'acqua se necessario.

Preparazione:

Per prima cosa è necessario montare a neve gli albumi e aggiungete lo zucchero a velo. Entrambi gli ingredienti devono essere mescolati fino a formare una crema densa. Quindi mescolare le mandorle tritate e la cannella in modo che l'impasto sia omogeneo. Coprire l'impasto con una pellicola alimentare e lasciate riposare per 45 minuti. Per modellare più facilmente, dividere l'im-

pasto in più parti e impastare ciascuna separatamente. Stendere ogni parte a 0,5 cm di spessore. Il modo più semplice per farlo è arrotolarlo tra due pezzi di carta da forno, in questo modo evitiamo di aggiungere zucchero o farina per non far incollare l'impasto. Utilizzando le formine ritagliare le stelline e infornate per circa 15 minuti a 150°C. Passiamo alla preparazione del ghiaccio al limone. Aggiungere tre cucchiaini di succo di limone allo zucchero a velo per rendere il composto molto denso (come una pasta), se necessario aggiungere ancora un po' d'acqua in modo che non sia troppo acido. Mettere il ghiaccio al limone così preparato sulle stelline già cotte e, se necessario, spalmarlo con un coltello e lasciarlo asciugare.

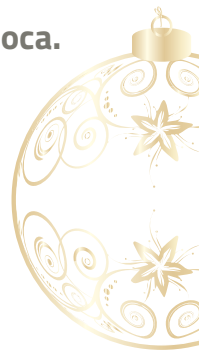


**V novem letu negujmo vezi,
krepimo sodelovanje.
Pustimo ob strani vse,
kar nas razdvaja.**

Srečno, zdravo in strpno 2022!

**Nel nuovo anno coltiviamo i legami,
rafforziamo la collaborazione reciproca.
Mettiamo da parte tutto ciò
che ci separa.**

**Vi auguriamo un 2022 conciliante,
pieno di salute e felicità!**



2022



Občina Ancaran
Comune di Ancarano



**ANKARANSKI
POLOTOK
PENISOLA DI
ANCARANO**

Non abbiamo le rime per raccontare l'anno che va.

Non abbiamo le rime per descrivere quello che volevamo fare.

Non abbiamo le rime per esprimere quello che faremo.

Ma per augurarti un buon anno, abbiamo trovato le rime:

“FESTEGGIANDO A SPUMANTE

L' ANNO TUO SARÀ BRILLANTE,

CON LENTICCHIE E COTECHINO

L' ANNO NUOVO SARÀ DIVINO,

MA SE VUOI UN ANNO ANCHE DI SALUTE

PRENDI TUTTO CON SEMPLICI BATTUTE”.



COMUNITÀ AUTOGESTITA
DELLA NAZIONALITÀ
ITALIANA DI ANCARANO

SAMOUPRAVNA SKUPNOST
ITALIJANSKE NARODNOSTI
ANKARAN



»AMFORA« JE OBČINSKO GLASILO OBČINE ANKARAN. PRIPRAVLJA, TISKA IN DISTRIBUIRA SE S POMOČJO SREDSTEV OBČINE ANKARAN, DONACIJ PODPORNIKOV TER VLOŽENEGA PROSTOVOLJNEGA DELA OBČANK IN OBČANOV ANKARANA. VSEM DOSEDANJIM IN BODOČIM PODPORNIKOM IN DONATORJEM ISKRENA HVALA ZA POMOČ. GLASILO BREZPLAČNO PREJMEJO VSA GOSPODINJSTVA V OBČINI ANKARAN, USTREZNI ORGANI IN INSTITUCIJE TER ZINTERESIRANA JAVNOST IN MEDIJI V REPUBLIKI SLOVENIJI IN ZAMEJSTVU.

IZDAJATELJ: OBČINA ANKARAN, JADRANSKA C. 66, 6280 ANKARAN. NAKLADA: 1.700 IZVODOV. ODGOVORNA UREDNICA: mag. ANITA CEK. UREDNIŠKI ODBOR: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. AVTORJI BESEDIL SO NAVEDENI POD POSAMEZNI MI PRISPEVKI. PRISPEVKE BREZ NAVEDBE AVTORJA JE PRIPRAVIL UREDNIŠKI ODBOR. FOTOGRAFIJE: ARHIV OBČINE IN POSEBEJ NAVEDENO. TISK: GRAFIKA SOČA, D.O.O. OBČINSKO GLASILO »AMFORA« JE OBJAVLJENO NA SPLETNI STRANI www.obcina-ankaran.si. ODDAJA PRISPEVKOV: info@amfora-ankaran.si.

»AMFORA« È LA GAZZETTA DEL COMUNE DI ANCARANO. LA GAZZETTA VIENE REDATTA, STAMPATA E DISTRIBUITA CON L'AUTO DEI MEZZI DEL COMUNE DI ANCARANO, DELLE DONAZIONI DEI SOSTENITORI E DEL LAVORO VOLONTARIO DELLE CITTADINE E DEI CITTADINI DI ANCARANO. A TUTTI UN GRAZIE DI CUORE. LA GAZZETTA VIENE DISTRIBUITA GRATUITAMENTE SU TUTTO IL TERRITORIO DEL COMUNE E CONSEGNATA AGLI ORGANI E ISTITUZIONI COMPETENTI E AL PUBBLICO INTERESSATO, AI MASS MEDIA IN SLOVENIA E OLTRE CONFINE.

EDITORE: COMUNE DI ANCARANO, STR. DELL'ADRIATICO 66, 6280 ANCARANO. TIRATURA: 1.700 COPIE. REDATTORE CAPO: dott. ANITA CEK. COMITATO EDITORIALE: BARBARA ŠVAGELJ, LINDA ROTTER, KATJA PIŠOT MALJEVAC, NINA JURINČIČ. GLI AUTORI DEI VARI TESTI SONO INDICATI SOTTO I LORO RISPETTIVI CONTRIBUTI. I CONTRIBUTI SENZA UN AUTORE INDICATO SONO STATI PREPARATI DAL COMITATO EDITORIALE. FOTOGRAFIE: ARCHIVIO COMUNALE O SPECIFICATO. STAMPA: GRAFIKA SOČA, D.O.O. LA GAZZETTA COMUNALE "AMFORA" È PUBBLICATA SUL SITO WEB www.obcina-ankaran.si. CONSEGNA DEGLI ARTICOLI: info@amfora-ankaran.si.